

FACULTE DES LETTRES ET DES
LANGUES

وزارة التعليم العالي والبحث العلمي

MINISTERE DE L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR ET DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE

ⵓⵎⵓⵍⵓⵔ ⵎⵓⵎⵎⵉⵔⵉ ⵔⵉⵣⵉⵣⵓ

ⵕⵓⵏⵓⵎⵓⵏⵉⵔ ⵙⵓⵔⵉⵎⵉⵏⵜ ⵏ ⵙⵓⵔⵉⵎⵉⵏⵜ ⵏ ⵙⵓⵔⵉⵎⵉⵏⵜ

ⵕⵓⵏⵓⵎⵓⵏⵉⵔ ⵙⵓⵔⵉⵎⵉⵏⵜ ⵏ ⵙⵓⵔⵉⵎⵉⵏⵜ

UNIVERSITE MOULOUD MAMMARI DE TIZI-
OUZOU
DEPARTEMENT LANGUE ET CULTURE
AMAZIGHES



جامعة مولود معمري - تيزي وزو

N° d'Ordre :

N° de série :

Mémoire en vue de l'obtention
Du diplôme de master II

DOMAINE : LANGUE ET CULTURE AMAZIGHES

FILIÈRE : LINGUISTIQUE ET DIDACTIQUE

SPÉCIALITÉ : LINGUISTIQUE ET DIDACTIQUE

Titre

Etude comparative entre les dérivées des parlers : kabyle et targui

Présenté par :
OUKACI Karim
REBBAT Wissam

Encadré par :
Mme BOUYOUCHEF Souhila
Epouse TARMOUL

Jury de soutenance :

Président : MR, TABTI Rabah (MCB)
Encadreur : Mme BOUYOUCHEF Souhila Epouse TARMOUL (MCA)
Examineur : Mme KACI OUALI Kahina (MAA)

Promotion : 2022/2023

Remerciements

-Nous tenons à remercier avant tout d'abord Dieu le Tout Puissant de nous avoir donné la force de poursuivre ce travail et de le terminer.

-Nous adressons nos sincères remerciements à notre promotrice de recherche Mme Bou Youcef Souhila qui nous a aidée et consacré son temps tout au long de ce travail.

-Nous tenons à remercier les membres de jury MR TABTI Rabah et Mme KACI OUALI Kahina d'avoir été présent afin de soutenir notre mémoire de fin d'études.

-Nous tenons aussi à remercier tous ceux qui ont participé et encouragé dans le bon déroulement de notre travail de près ou de loin.

Merci
Merci
Merci

Dédicaces:

Je dédie mon travail à ma chère défunte mère et à mon père sans lesquels je n'aurais jamais pu finir ce travail, mes frères Djamal, Brahim et Belaid.

Une très grande dédicace aussi à mon oncle Rabah et son épouse Kahina, leurs fils Momoh et Redouane, qui ont participé à leur manière à ce modeste travail.

Je dédie aussi ce travail à mes amis:

Mohand, Mourad, Mazigh, Mohamed, Salim, Brahim,

Aziz et surtout (Imikal, Ahmiyade et Elbaker).

Dédicaces

Je dédie mon travail à Dieu le Tout Puissant qui m'a donné la volonté et le courage pour réussir mon travail.

Je dédie mon travail à ma chère défunte mère qui a été toujours là et qui m'a soutenue au long de mes études.

Je dédie mon travail à ma famille, mes grand parent qui ont veillé sur moi pour réussir mes études.

Je remercie mes amis (Imikal, Ahmeyad et Albaker).

Je dédie mon travail à ma tante et son mari et à mes cousins et à mes oncles

Je dédie mon travail à l'équipe pédagogique.

Sommaires :

Remerciements

Dédicaces

Sommaire

Abréviations

Introduction générale

Problématique

Les hypothèses

Choix du sujet

Technique et méthode de recherche

Description du corpus

Présentation du terrain

Plan du travail

Chapitre I : étude théorique

Chapitre II : étude comparative

Conclusion générale

Annexes

Bibliographie

Abréviations

-Dr : dérivé.

-Drt:derivation

-BV : base verbal.

-BN: base nominal.

-Trg: targui.

-Kbl: Kabyle.

-To: Touareg

-Fr: français

-Ar: arabe

Introduction générale

Introduction générale :

La langue amazighe appartient à la famille chamito-sémitique et est considérée comme un miracle. Bien qu'elle ne soit pas transcrite comme l'égyptien des Pharaons et les Sumériens de son époque, elle a survécu à toutes les influences et les chocs culturels qu'elle a subis, notamment les butins des guerres contre les Berbères et les échanges commerciaux.

Tamazight est la langue des autochtones de l'Afrique du Nord, qui s'étend des îles Canaries à la province de Siwa en Égypte. Après avoir été unifiée par le roi Massinissa, cette langue a été divisée en dialectes, dont le kabyle, le targui, le chawi, le mzab et autres.

Nous allons effectuer une étude sur les deux parlars kabyle et targui afin de mieux comprendre le fonctionnement de leurs dérivations et dégager le système de dérivation sur ces deux variantes. Pour cela, nous allons recueillir un certain nombre de dérivées et tenter de réaliser une étude morphologique et comparative du dialecte targui. Nous espérons ainsi avoir un cadre utile composé de noms d'agent, de noms de sens concret, d'adjectifs et même de noms d'instruments. Dans ce travail, nous cherchons à savoir comment les targuis réalisent les concepts que nous venons de citer ci-dessus, à mettre en premier plan le targui comme parler berbère, à savoir si le kabyle et le targui se rapprochent ou s'éloignent dans le système de dérivation, et à comparer la morphologie des dérivées.

Problématique :

Notre travail concerne l'étude comparative entre les dérivées kabyles et targuies. Pour y parvenir, nous chercherons à répondre aux points suivants :

Comment sont formées les dérivées dans les deux dialectes ?

Y a-t-il une divergence ou une convergence entre les dialectes targui et kabyle ?

Hypothèses :

Pour répondre à notre problématique, nous supposons que :

La dérivation dans le dialecte kabyle est différente de celle du dialecte targui.

La dérivation dans les deux dialectes converge.

Choix du sujet :

Nous avons choisi de faire une étude comparative des dérivées des deux dialectes kabyle et targui de façon arbitraire, car cela nous a été proposé par notre encadreur. Ce qui nous a motivés à faire cette recherche est :

-Connaître mieux les deux régions targuis "Bordj Badji Mokhtar" et "Adiel-Hoc".

-Savoir comment sont formées les dérivées dans les deux dialectes.

-Ce thème est très intéressant et n'a pas été abordé auparavant, en raison du manque de travaux dans ce domaine.

-Technique et méthode de recherche :

Afin de réaliser notre travail, nous avons employé :

Un entretien directif avec l'informateur.

Un enregistrement avec dictaphone.

Un écrit sur les blocs notes ou journal de terrain.

-Description du corpus :

Notre corpus est un recueil de 90 dérivées targuies que nous allons comparer avec celles du dialecte kabyle sous forme de tableau dans le deuxième chapitre intitulé « Étude comparative ». Nous allons identifier les noms d'action, les noms d'agents, les noms de sens concrets, les noms d'instruments et les adjectifs, et classer les dérivées en fonction du nombre de consonnes.

Ce travail est le fruit des informations collectées auprès de nos informateurs, étudiant dans notre université de Mouloud Mammeri à Tizi Ouzou. Nous n'avons pas eu à nous déplacer, car les informateurs résident dans les régions éloignées du Mali, à savoir « Bordj Badji Mokhtar » et « Adiel Hoc ».

Notre corpus a été recueilli dans deux manuels : « Dérives de manière en berbère » de Salem Chaker et le « Manuel de linguistique berbère ».

-Les informateurs :**-L'informateur de Bordj Badji Mokhtar :**

Informateur	Sexe	Age et lieu de naissance	Profession	Niveau d'étude	Situation linguistique
LENSARI El Bakker	Homme	23 ans, Bordj Badji Mokhtar	Étudiant à Tizi Ouzou	Master 2 biomédical	Bilingue (Français-Tamacaq)

-Les informateurs de Adiel-Hoc :

Informateur	Sexe	Age et lieu de naissance	profession	Niveau d'étude	Situation linguistique
AG MOHAMEDINE Imikal	Homme	19 ans, Adiel-Hoc Mali	Étudiant à Tizi Ouzou	Licence première année	Trilingue (Targui, Français, Arabe)
AG MECKY Ahmeyad	Homme	23 ans, Adiel-Hoc	Étudiant à Tizi Ouzou	Licence première année	Trilingue (Tamacaqt, Français et Arabe)

-Présentation du terrain :

Nous avons mené notre enquête de terrain dans deux régions : Bordj Badji Mokhtar, située au sud de l'Algérie, et Adiel-Hoc, au Mali. Pour faciliter notre travail, nous n'avons pas eu besoin de nous déplacer, car nos informateurs étaient présents et étudiaient au sein de notre université.

Nous allons présenter brièvement les deux régions. Il est important de noter que ces deux régions sont frontalières :

Bordj Badji Mokhtar, Algérie :

C'est une commune située dans la wilaya de Bordj Badji Mokhtar, l'une des 58 wilayas du pays. Cette région est située à l'extrême sud de l'Algérie, à environ 20 km de la frontière malienne. Elle couvre une superficie de 120026 km² et compte une population de 16 437 habitants (en 2008), soit une densité moyenne de 0,14 hab./km². La wilaya de Bordj Badji Mokhtar a été créée en 2019 et officialisée en 2021¹.

Carte géographique ²

¹ https://fr.wikipedia.org/wiki/Bordj_Badji_Mokhtar (consulté le 12/06/2021 à 15H00)

² https://de.wikipedia.org/wiki/Bordj_Badji_Mokhtar_%28Provinz%29 (consulté le 21/06/2021 à 15H00)



Adiel-Hoc, Mali :

C'est une commune située dans le cercle de Tessalit, au nord de la région de Kidal. Bien que sa superficie soit de 22 000 km², sa densité est très faible avec seulement 8 080 habitants en 2009, soit une densité de 0,37 hab./km². La grande majorité de la population est touarègue à 95% et vit de l'élevage nomade³.

Carte géographique⁴ :



Carte géographique de Adiel-hoc Mali

³ <https://fr.wikipedia.org/wiki/Aguel'hoc> (consulté le 20/06/2021 à 10H00)

⁴ https://fr.wikipedia.org/wiki/R%C3%A9gion_de_Kidal (consulté le 20/06/2021 à 10H00)

Plan de travail :

Notre travail est structuré comme suit :

-Introduction générale

-Chapitre I : Présentation du dialecte Targui, rappel des définitions et des concepts clés avec des exemples.

-Chapitre II : Étude morphologique et comparative du corpus de 90 mots simples, comparaison avec le dialecte Targui et identification des types de dérivés nominaux. Ce chapitre sera suivi d'un tableau classant les dérivés en fonction du nombre de consonnes.

-Conclusion générale.

Chapitre I : étude théorique

Introduction :

Dans notre chapitre intitulé « étude théorique », nous allons traiter l'étymologie du mot « Touaregs » et son origine, et donner des définitions aux concepts clés que nous avons jugés importants pour notre travail, tels que la dérivation, le dérivé, la morphologie, etc.

I-1- Les données historiques des Touaregs :

1- Étymologie du mot « Touareg » :

« Touaregs », « Targui », « Kel Tamasheq », « Kel Tiggelmoust », « Hommes voilés », « Hommes bleus » et « guerriers », ce sont toutes les appellations données aux Touaregs. Ils sont des nomades berbérophones qui vivent dans une grande zone du Sahara central, parlent la langue Tamasheq, Tamajaq, Tamahaq et ont adopté la religion musulmane. Ils sont plus des nomades du désert que des riverains du fleuve. Le terme Kel Tamasheq désigne ceux qui parlent la langue touareg, tandis que Kel Tiggelmoust désigne ceux qui portent le voile. Tout homme noir ou blanc, noble ou vassal ou captif, qui parle le touareg, est une partie d'une communauté linguistique⁵.

Le berbère a été en contact avec de nombreuses langues extérieures depuis la plus haute Antiquité : le punique d'abord avec Carthage et les autres implantations phéniciennes, le latin pendant toute la durée de la domination romaine et de la période chrétienne, l'arabe depuis la conquête de l'Afrique du Nord et l'islamisation des Berbères (début du VIII^e siècle) par les Arabes. La langue française a aussi eu une influence, mais c'est surtout l'arabe qui a été prédominant.

Selon Chaker Salem, le Touareg se divise en plusieurs sous-variétés régionales et dialectales, telles que :

- Tamahaq/tahagart : parlée par les Kels Ahaggar, Kel Ajjer.
- Tamazaq/tayert : parlée par les Kel Ayer (Niger).
- Tamasheq/tadyaq : parlée par les Kel Aday de l'Adrar des Ifoghas (Mali).
- Tawellemmet : parlée par les iwellemmden (Kel Deneg, Kel Ataram) sur le Niger et au Mali.

⁵ EDMOND.B « les TOUAREGS » ethnies/10, Revue Survival International (France)

2 - L'origine des Touaregs :

Les Touaregs sont un peuple saharien ancien qui a développé un mode de vie nomade basé sur l'élevage. Ils sont musulmans et viennent du Sahara central. Ils habitent en Algérie, au Mali, en Libye, au Niger et au Burkina Faso. Ils ont une langue commune, appelée "Tifinagh", qui fait partie de la famille des langues berbères. Ils ont choisi l'islam comme religion. Les Touaregs habitent dans des zones montagneuses où il y a peu de précipitations et peu de ressources en eau en raison de la sécheresse, ce qui les a obligés à quitter leur domicile. On les appelle "Iklan" ou "Targui", ce qui signifie "esclave" en tamasheq. Ils sont les descendants des noirs razzias.

3 - L'histoire des Touaregs :

Les Touaregs sont un peuple nomade qui vit dans le sud de l'Algérie, dans les montagnes. Le Tamajaq est l'une des langues uniques parlées au Maroc. Les Touaregs ont réussi à conserver leur culture et leur langue appelée "Tifinagh", une écriture ancienne des Touaregs/ibyco-berbère, qui est gravée sur les roches de l'ancien pont de la sépulture. En 1889, une famine s'est installée dans l'Azawagh. En 1902, un affrontement a eu lieu entre l'armée française et les Touaregs lors de la bataille de "Tit" au XXe siècle. En 1908, il y a eu une pauvreté dans l'agriculture, et en 1909, le manque de pâturage. Le Tamnkola est un surnom utilisé par la politique des Touaregs qui signifie "le royaume". Au XIe siècle, ils ont créé le royaume appelé "Tiggida" dans l'Ayer et dans la région Adrar des Ifoghas. Certains géographes arabes se sont intéressés à l'histoire Targui, tels que El-Bekri, Edrissi, Iben Khaldun et Hawkal. Moussa Ag Amastan est un "Imenokalen" du Hoggar, ce qui signifie "chef" donné par l'autorité française. Tous les Touaregs n'ont pas accepté l'idée de la présence de l'armée française, notamment ceux du Hoggar. Le Sahara a été divisé en plusieurs états qui succèdent les conditions laissées par les Français. Au début du XVe siècle, les Touaregs ont créé le sultanat de l'Ayer afin de mettre fin à la guerre entre les groupes touaregs.

4 - La culture Touareg :

-Vêtements :

Les Touaregs portent des vêtements qu'on appelle "takkakat" et un chèche (taguelmoust), qui est un turban de 5 mètres de longueur enroulé sur la tête pour se protéger du soleil, du vent, de la pluie, du sable et du froid. Il peut avoir plusieurs couleurs, rouge, blanche, vert. La couleur blanche est un signe de respect.

-La langue Targuie:

Le Touareg est une langue maternelle qui fait partie de la famille afro-asiatique. Les Touaregs sont nommés Tamashaq par les Touaregs occidentaux au Mali. Selon Adolphe Hanoteau, le tfinagh vient des Phéniciens/puniques. Selon une hypothèse, elle se compose de « Tifin » qui signifie « découvert » et « nagh » qui signifie « notre ».

-L'art des Touaregs :

Les Touaregs sont connus pour la décoration de bijoux en cuir et en métal qu'on appelle trik, ainsi que pour les épées finement fabriquées. Parmi leurs produits, on trouve le « tanaghilt » ou le « zakkat », l'épée touareg « takoba », le collier appelé « takaza » et les boucles d'oreilles « tizebaten ». Les Touaregs organisent chaque début d'année un festival pour faire découvrir leur culture touarègue.

-Territoire et Religion:

Les Touaregs habitent le Sahara central en Afrique : Algérie, Libye, Mali, Niger, et Burkina-Faso. Ces 5 pays se caractérisent par des régions désertiques sèches appelées « tinariwen ». Les Touaregs constituent des tribus qui s'étendent sur six pays de l'Afrique. Selon les estimations, les Touaregs sont présents comme suit :

Niger : 1,5 million

Mali : 1 million

Algérie, Libye, Burkina-Faso : 5 million.

Les Touaregs sont des peuples musulmans qui ont joué un rôle important dans la diffusion de l'islam. Ils ont créé le royaume Auguste et l'État almoravide, puis la ville de Tombouctou qui est aujourd'hui un centre de culture religieuse.

-La société et le mode de vie des Touaregs :

Les Touaregs se caractérisent par une forte organisation, ils sont classés par catégories :

Imajeghen : tribu noble.

Imrad : tribu vassale.

Ineslemen : qui signifie musulmans.

Inaden : forgerons noirs.

Iraoullan : anciens captifs Touaregs.

Iklan : esclaves noirs.

Bellas : esclaves libérés de langue songhaï.

Bouzous : esclaves libérés de la langue houssa.

Aujourd'hui, le peuple touareg a abandonné son mode de vie nomade pour un mode de vie sédentaire. Le mariage pour les Touaregs est un rituel très important : la famille de l'homme apporte un bœuf pour la mariée et la famille du marié fournit la tente aux futurs mariés. La prière est l'une des marques de l'influence de la culture arabo-islamique. La pratique de la religion varie selon les régions.

I-2- Les données linguistiques :

1- La langue :

La langue est un moyen de communication, un système de signes linguistiques spécifique aux membres d'une même communauté.

2- Le dialecte :

Le dialecte est un ensemble de parlers qui présente des particularités communes et dont les traits caractéristiques dominants sont sensibles aux usagers.

3- Le dialecte kabyle :

Le kabyle est le dialecte parlé par les Kabyles, un peuple autochtone originaire d'Algérie. Il est notamment un dialecte de la langue tamazight qui appartient à la famille chamito-sémitique. Il est parlé dans un cercle contenant Bejaia, Tizi-Ouzou, Bouira, la partie ouest de Boumerdès et la partie nord-ouest de Bordj Bouarerdj et Sétif.

4- Le dialecte targui (TMCQ) :

Le tamasheq est un parler de l'ouest utilisé par les Touaregs du Mali. C'est une langue très parlée par les populations du Mali, enseignée dans les écoles primaires et parlée par plus de 378 000 personnes en 2014. Le tamasheq a deux voyelles qui ne s'affichent pas et se prononce au début d'un mot /æ/ et /ə/.

I-3- Le lexique :

Le lexique est l'unité significative qui fait partie d'une langue. C'est l'ensemble des unités qui sont intégrées dans un dictionnaire et qui forment le vocabulaire. En linguistique générale, le mot "lexique" désigne l'ensemble des unités formant le vocabulaire d'une communauté, d'une activité humaine ou d'un locuteur.

I-4- La lexie :

La lexie est l'unité fonctionnelle significative. On distingue trois types de lexies : la lexie simple (mot simple), la lexie composée (composée de plusieurs mots) et la lexie complexe (proverbe, locutions figées).

I-5- Le lexème :

Le lexème est l'unité de base significative du lexique.

I-6- Le vocabulaire :

Le vocabulaire est une liste de mots présentée dans un ordre alphabétique avec des définitions. Il est utilisé par un peuple ou par un groupe.

I-7- La grammaire :

La grammaire est un ensemble de règles qui s'intéressent à la morphologie, à la phonologie et à la syntaxe.

I-8- La morphologie :

La morphologie est une branche de la linguistique qui s'intéresse à la formation des mots. Le terme vient du grec "morphe" qui signifie "forme" et "logos" qui veut dire "étude". Elle est considérée comme une branche traditionnelle de la grammaire qui s'intéresse aux formes des mots et s'occupe aussi des fonctions des mots. On distingue deux formes de ce concept : synchronique et diachronique.

I-8-1 Le mot :

Selon Galand, "le mot peut désigner une certaine combinaison de sons, tenue pour minimale et productrice d'un sens". C'est une unité de base de la langue, qui est formée d'un ou de plusieurs phonèmes. Il existe deux types de mots :

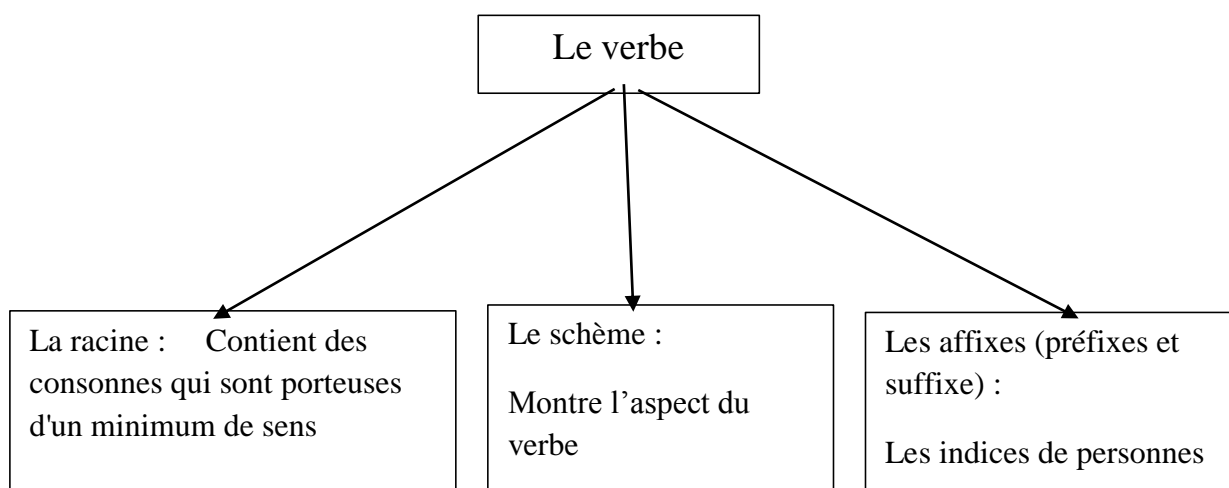
I-8-1-1-Mot simple : "Selon Jean Dubois, on appelle un mot simple celui qui est composé d'un seul phonème ou de plusieurs phonèmes." Les mots simples peuvent être des unités lexicales (lexèmes) ou des unités grammaticales (morphèmes grammaticaux).

1-1-morphème lexicaux :

Il s'agit principalement du verbe et du nom

1-1-1-le verbe :

CHAKER S., dit que « Le verbe berbère défini par une association obligatoire d'une racine lexicale composé uniquement de consonne, d'une marque aspectuelle, souvent amalgamée, et d'un indice de personne ». ⁶



Ex : Schéma N°1: Le verbe

VERBE	RACINE	SCHÈME	AFFIXES
Amcufu	CF	AMC1UC2U	Am.....
Taguni	GN	TAC1UC2I	T.....
Tiyri (le fait de crier) en targui	YR	TIC1C2I	T.....

1-1-2-le nom :

⁶ CHAKER. S, *Manuel de linguistique berbère*, Alger, Bouchène, 1991, PP 124

Selon Chaker «c'est l'association d'une racine lexicale et d'un schème nominal et de marque obligatoire »⁷

NOM = racine lexicale + schème nominal + marque obligatoire

Ex :

Nom	Signification	Schème	Racine
Ul	Cœur	UC1	L
Aqeruy	Tête	AC1C2UC3	QRY
Ađar	Pied	AC1AC2	ĐR
Aseni en trg	Monture	AC1C2I	N

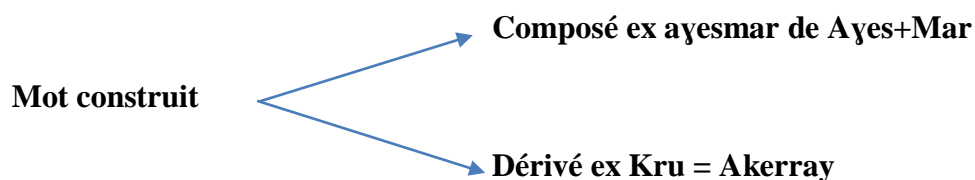
-Le nom est composé de 3 type : Le Nom simple – Nom composé –Nom dérivé.

I-8-1-2- Mot composé :

On appelle un mot composé celui qui contient un mot ou deux ou plusieurs⁸.

I-8-1-3- Mot construit :

Le mot est construit de préfixes et radicaux et suffixes (composé ou dérivé)



I-8-2-Le morphème

« Le terme de morphème désigne le plus petit élément significatif individualisé dans un énoncé, que l'on ne peut diviser en unités plus petites sans passer au niveau phonologique ».⁹

I-8-3-Phonème:

⁷ CHAKER. S, op. Cite , 1991 PP 125

⁸ DUBOIS. J ET ALL, Op. Cite, 2002

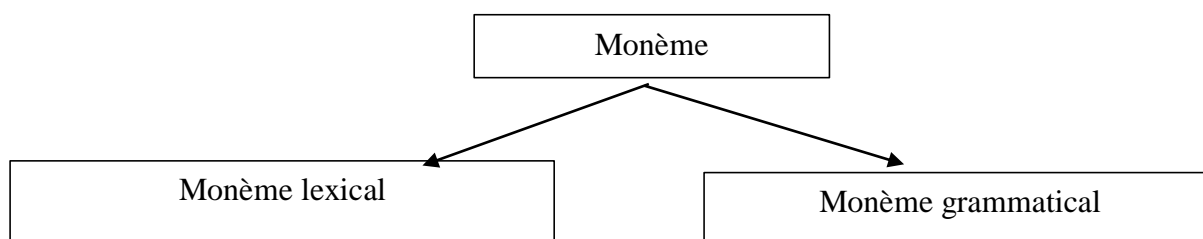
⁹ DUBOIS J et (AL), 1994, *dictionnaire de linguistique et des sciences de langage*, Ed : larousse, Paris, PP310

C'est la plus petite unité discrète, elle porte un ensemble de traits distinctifs.

I-8-4- Monème :

C'est la plus petite unité porteuse de sens « *le monème est une unité significative, elle peut être un mot simple, un radical, un affixe* »¹⁰

On distingue deux types de monèmes :



I-8-5- Les modalités obligatoires du nom :

Le nom en berbère possède 3 modalités qui sont :

1. Le genre, 2- Le nombre, 3- L'état

1- Le genre :

Dubois J explique « *Le genre est une catégorie grammaticale reposant sur la répartition de nom dans des classes nominales, en fonction d'un certain nombre de propriétés formelles qui se manifestent par la référence pronominale* »¹¹

-Le genre est composé du féminin et du masculin :

2- Le Masculin :

Le masculin a 3 voyelles initiales : (a), (i), (u).

Cependant, on trouve des noms masculins qui commencent par des consonnes, ex : laz,

«*Le nom masculin commence en général par une voyelle initiale (ou préfixe d'état) (a, i, u)* »¹²

3- Le Féminin :

¹⁰ DUBOIS (J) et (AL), 1994, Op.Cite, PP 310

¹¹ DUBOIS J, Op.cite 1994. PP 217

¹² NAIT Z, *Tajerunt tmazight tamirant*, Ed ENAG, 1995, PP 44

Le féminin est obtenu par la base du masculin et par l'ajout du 'T' au début et le 'T' à la fin. Il y a des noms féminins qui se terminent par l'affriquée de (tt).

« *Le Féminin quant à lui est obtenu en général sur la base du masculin auquel on ajoute deux (t) dont l'un est préfixe, et l'autre suffixé, ces deux éléments sont désignés par différents chercheurs berbérissants comme monème a signifiant discontinue désignant ce genre, redondance.* »¹³

-Il y a des mots qui n'ont pas de féminin ou de forme de féminin.

Ex : Idrimen = Ø

Aman = Ø

Akal = Ø

Le masculin	Le féminin
Amyar (vieux)	Tamyart (vieille)
Aqcic (garçon)	Taqcict (fille)
Axxam (maison)	Taxxamt (petit chambre)

2- Le nombre :

Il est composé du singulier et du pluriel.

➤ Le singulier :

« *Le singulier est un cas grammatical de la catégorie du nombre traduisant la singularité dans les noms comptables* »¹⁴

➤ Le pluriel :

« *Un cas grammatical de la catégorie du nombre caractérisé par des marques linguistiques*

traduisant le plus souvent la pluralité dans les noms comptables »¹⁵

¹³ IMAHRAZENE M, *MANUEL de la syntaxe berbère* , Alger, HCA , 2007, PP11

¹⁴ DUBOIS J, *Op.cite*, PP 368

¹⁵ DUBOIS J, *Idem*, PP 434.

-Le pluriel a 3 type :

1- Pluriel externe : il est formé par l'ajout d'un suffixe en, in

Asyar	iseyaren
Axxam	Ixxamn
Amyar	Imyaren

2-Pluriel interne : il est formé par une alternance vocalique

afrux	Ifrax
Azru	Izra

3- Pluriel mixte : c'est la formation par l'ajout d'un suffixe et sur une alternance vocalique

Ex Afus = Ifassen

Asif = Isaffen

Zejezelt =Izejulen

3-L'état :

Selon IMARAZENE M : « C'est l'une des modalités obligatoires du nom en berbère, ce dernier oppose deux formes d'état qui se distinguent par leur morphologie : l'état libre et l'état d'annexion »¹⁶

- **État libre** : Selon IMAREZENE.M (2007 :28) « On dit d'un nom qu'il est à l'état libre quand il apparaît sous la forme qu'il prend habituellement lorsqu'il est hors syntagme ».¹⁷
- **État d'annexion** : on dit que le nom est à l'état d'annexion lorsqu'il subit des changements dans sa partie initiale¹⁸

-La chute totale ou une partie de la voyelle

Ex: Taqcict=Teqcict

Tamyert = Temyart

¹⁶ IMARAZENE M, op.cite 25

¹⁷ IMARAZENE M, op.cite, PP 25

¹⁸ IMARAZENE M, op.cite , P26

Tanelmadt = Tnelmadt

-Préfixation de semi-voyelle, ex : Aman = waman, Izem = Yizem

-Alternance de la voyelle initiale, ex : Axxam = Uxxam

-La formation de l'état d'annexion :

Voyelle de l'état libre	Ex en kabl	Voyelle de l'état d'annexion	Ex en kbl
I	Ilem	Yi	Yilem
U	Udem	Wu	Wuḍem

I-9-la Racine et Schème:

I-9-1-la Racine:

« La racine est obtenue après l'élimination de tous les affixes et désinences : elle est porteuse de sèmes essentiels, communs à tous les termes constitués avec cette racine, la racine donc est une forme abstraite qui connaît des réalisations diverses »¹⁹

I-7-1-1- Le nombre de consonnes radicales:

➤ **La racine monolithère:** contient une consonne

Ex:

En fr	En kbl	Racine
Ecrire	Aru	R
Joueur	Urar	R
Monter en trg	Aseni	N

➤ **La racine bilitère:** contient deux consonnes Ex:

En fr	En kbl	Racine
Etre malade	Aḍen	ḌN
Louer	Kru	KR
Vivre en trg	Amuder	DR

¹⁹ DUBOIS J, et all, op.cite, PP365

➤ **La racine a base trilitère:** contient trois consonnes

Ex:

En fr	En kbl	Racine
Couper	Gzem	GZM
Changer	Bdel	BDL
Stylo en trg	Eketban	KTB

➤ **La racine quadrilitère:** contient quatre consonnes

Ex:

En fr	En kbl	Racine
Glisser	ḥlucceg	ḤLCCG
Tremper	Aselmay	SLMY

I-9-1-2- Altération de la Racine:

La racine peut subir plusieurs modifications dans le temps et l'espace

1-Reduction de la Racine:

D'après, M.TAIFI la racine a 3 procédés:²⁰

1-1-Assimilation:

Elle joue un rôle important dans l'évolution des langues, c'est la modification par un phonème avec un contact d'un autre phonème, il arrive des changements phonétiques et des assimilations entre les consonnes,

Ex: senz = zzenz, il y a une assimilation de la consonne S par la consonne Z

1-2-Radicales faibles:

²⁰ BOUYOUCHEF S, « Cours de morphologie lexicale », première année master, spécialité : études linguistique amazigh 2019-2020

Il y a un changement au niveau phonétique des consonnes et des semi-consonnes (W); (Y) – (U); (I) elle apparaît dans les verbes qui finissent par des semi-consonnes.

Ex: fsi = afsay ~~le~~ → le I (devient) Y

Ali = alluy

1-3-La disparition d'une radicale:

La racine peut perdre une consonne dans certaines régions. En targui on dit "imkerad" pour désigner le nom d'agent ex: uker (KR / voler) = imkerad (KRD) le D a disparu.

2-La métathèse:

C'est le changement de certains phonèmes pour passer d'un dialecte à un autre ex

Anefkay= fk « donner » en kabyle / amakef= kf « donner » en targui

« Awren » en kabyle et « aren » en mozabite

3- changement phonétique :

Il arrive que la racine change phonétiquement sans qu'elle n'affecte la signification du lexème ex : Tawwurt = taburt (le changement de la consonne W en B)

I-9-2-Schème :

Selon M. TAIFI dit « le schème est comme une valeur grammaticale, il indique à quelle catégorie syntaxique le mot formé appartient ». ²¹

Selon CHAKER S « C'est une séquence vocalique discontinue (amalgamée à la racine) et d'éventuels morphèmes préfixés et / ou suffixés » ²² Ex

Ex en kabyle	Racine	Schème
Ruḥ (partir)	RḤ	C1UC2
Qim (s'asseoir)	QM	C1IC2
Amerkub en targui	RKB	AC1C2C3UC4
Eketban en targui	KTB	EC1C2C3AN

I-10 -La Synthématique amazighe:

²¹ TAIFI M, *L'altération des racines en berbère, la diachronie dans la synchronie*, PP 220.

²² CHAKER S, *la parenté chamito-sémitique du berbère, syntaxe et diachronie*, ENAG, Alger, 1996, PP224

La dérivation et la composition sont des procédés de production lexicale en berbère.

I-10-1. La composition:

C'est l'opposé de la dérivation, c'est la création des unités sémantiques à partir d'un lexique, c'est l'unité la plus productive en berbère

« Bien qu'elle joue un rôle important que la dérivation , la composition est largement attestée en berbère , selon la nature des éléments conglomérés »²³

« C'est une procédure de formation qui a fourni dans tous les dialectes, des vocabulaires, il faut différencier les composés figés. »²⁴

« On désigne la formation d'une unité sémantique à partir d'éléments lexicaux susceptibles d'avoir par eux même une autonomie dans la langue. »²⁵

On distingue deux types de composition:

- **la composition proprement dite:**

- Modele NOM+NOM ex:**

Ayesmar (machoire) qui est composé de Iyes (os) + Mar (menton)

- Modele VERBE +NOM ex:**

Merezbiqes "pic-vert", qui est composé de erz + ibiqes

erz (casse) +ibiqes (variété d'arbre très dure)

- **Ses caractéristiques ²⁶:**

Les composés commutent avec des mots simples:

Les liens entre les éléments ne sont pas logiques mais sémantiques.

- **la composition synaptique:**

Elle est généralement séparée par une préposition "N", elle peut se substituer avec d'autres ou plusieurs unités (NOM+N+NOM)

Ex zzit n uḥeccaḍ

²³ HADDADDOU.M. A, *Lexique de la culture berbère*, Ed Paris Méditerranée, 2000, PP 246

²⁴ HADDADDOU.M. A, *Précis de lexicologie AMAZIGHE*, Alger Enag édition, 2011, PP 95

²⁵ DUBOIS. J Et All, *Op.Cite*, 1973, PP 109

²⁶ MOHEND A.H , *op.cite* ,PP98

➤ **Ses caractéristiques :**²⁷

Les modèles de compositions synaptiques sont plus productifs que la composition proprement dite.

Les éléments du composé synaptiques ne sont pas commutables.

On ne peut pas introduire des expansions à l'intérieur des compositions.

Les éléments du composé perdent leur trait sémantique.

I-10-2 - La dérivation:

*"La dérivation est un mot qu'on a obtenu par l'affixation de plusieurs morphèmes. C'est une unité productive. C'est aussi l'ensemble de deux unités lexicales et grammaticales qui s'associent pour avoir une nouvelle lexie. La dérivation joue un rôle très important dans la formation du lexique. Elle est fondée sur une base soit verbale, soit nominale. On peut dériver, à partir d'un verbe, un nom d'agent, un nom d'instrument, un nom d'action, un adjectif, ou un nom de sens concret. Un dérivé peut être défini comme un système dérivationnel sur un verbe (simple ou déjà dérivé), appelé base de dérivation.»*²⁸

Selon CHAKER S., on distingue deux types de dérivées: la dérivation expressive (de manière) et la dérivation grammaticale:

I-10-2-1. La dérivation expressive:

*« La dérivation de manière (expressive) est attestée sous forme dérivées dans les parlers berbères : redoublement, préfixe, infixe, suffixe. »*²⁹

Elle se crée soit par un redoublement, soit par un ajout d'un affixe ou d'un préfixe.

Le vocabulaire expressif est développé en berbère, il désigne un lexique important

Ex: aḍad → taḍadect

I-10-2-2. La dérivation grammaticale:

Selon CHAKER S., la dérivation grammaticale se dévise en deux types:

I-10-2-2-1. La dérivation verbale:

²⁷ MOHEND A.H, op.cite , PP99-100

²⁸ CHAKER S, *Dérivé de manière en berbère (kabyle)*, Ed, G.L.E.C.S, 1972/ 1973, PP 1

²⁹ REMDAN A, *La néologie lexical berbère*, Ed, Paris, 1996, PP 39

HADADOU affirme que « *Du fait de l'importance des racines verbales dans le système lexicale, c'est le verbe qui fournit la plupart des bases de dérivation* »³⁰

La dérivation verbale est composée de deux types:

➤ **Sur base verbale:**

Le verbe est obtenu par une affixation (s; twa; mm) qu'on appelle actif, passif et réciproque, dérivation complexe.

- **Actif transitif:** il explique la transitivité, il se forme avec le préfixe « s », « ss », « Z », « ZZ, » on le trouve toujours avant la voyelle.

Ex en S : Ečč = sečč (mange)

Eww = seww (cuire)

Ers = sers (habille)

Ex en z : zri = zerri

-**Le passif** : on l'obtient par l'ajout du préfixe Twa-, ttu-, mm-.

Le TW c'est une variante très reconnue en touarègue, le Twa- on le place devant un radical court (symbole qui porte deux consonnes, ou trois consonnes à syllabe zéro).

Le Tu- on le place devant un radical long.³¹

Ex : ečč = twa = yettwačča

Verbe	Passif
Gzem	Twagzem
Xdem	Twaxdem
Ečč	Mmečč
Bddel	Tubeddel

-**Le réciproque:** c'est par l'ajout du préfixe:

On le forme par le préfixe: my, myu, mu.

My- : se positionne devant un radical court ex:

³⁰ HADADOU M A, *Le guide de la culture berbère*, Ed, Méditerrané, Paris, 2000, PP 89/241

³¹ CHAKER S, op.cite , 1972-1973, PP 184/185

Kfu	Myekfan
Ney	Myenyan
Dgger	Mydeggaren
Wwet	Myuwwatan

M- : se positionne devant un radical long

‘MS’: il détermine le préfixe, ex: msenyan, Sauf pour le mot “dderyel” de tideryelt avec l’ajout du morphème (my), ex: myersderyalen

- La Dérivation complexe:

Ce sont toutes les combinaisons de morphèmes possibles, représentées par un nombre très réduit.

MY, M, MS: ces préfixes présentent la majorité des dérivées, le dérivé accepte un indice de personne pluriel.

Le my, m:

Le MY est trop utilisé que le M; les deux appartiennent à un phonème mais il n’apparaît pas dans un seul contexte, le M se place devant un verbe à radical long Ex:

Verbe	Dérivation complexe
Anf	Myunfen
Aru	Myuran
Awɔ	Myewaɔen

Le MS : se regroupe toujours à un verbe intransitif

Le MY /M : s’assemble à un verbe transitif

Les dérivés en MS- accordent facilement un complément direct, l’opposition MY- / MS- elle distingue la sémantique.

➤ Sur base nominale :

C’est la formation du verbe à partir d’un nom, ex awal = siwel

Tira = aru

I-10-2-2-2. La dérivation nominale:

Selon HADDADDOU M.A., « *La dérivation verbale est plus importante que la dérivation nominale* »³²

-La dérivation nominale est composée de deux types:

➤ Sur base verbale :

I-10-2-2-2-1. Nom d'instrument :

Ce type de dérivé peut s'associer avec le nom d'action, il est créé par un affixe a(s), ce type de dérivée est plutôt rare et tendu et formé par préfixation a (s) :³³

Ex en targui : Sew (boire) → Amesu (abreuvoir)

Verbe	Instrument
Şfu	Taşefayt
Mceđ	Timčedđ
Aru	Imru
şeffe	Taşeffart
Eyen en trg (siffler)	Ayen
Ekteb en trg (stylo)	Eketban

NB : lorsque le radical contient la voyelle (i) la marque vocalique initiale s'assimile en (i) et cette marque on la retrouve au début ex : QS = Isiqs = piquer

I-10-2-2-2-2. Adjectif :

Généralement l'adjectif est issu d'un radical attesté sur certaines bases verbales, cette forme qu'on crée à partir d'un radical verbal par synchronisation, c'est l'assemblage d'une racine et d'un schème adjectival, certains adjectifs sont formés à partir des verbes qui ne possèdent pas des caractéristiques formelles.³⁴

Verbe d'état Ex : Imlul = amellal (être blanc)

Iwrigh = awray (être jaune)

³² HADDADDOU M A ,Op.Cite 2000 , PP80 ,245

³³ CHAKER S, Op.Cite., PP 200/205

³⁴ CHAKER S, Op.Cite , PP 201/206

« L'adjectif est presque toujours dérivé d'un radical verbal attesté »³⁵

« L'adjectif présente généralement les mêmes caractères morphologiques que le nom »³⁶

-L'adjectif se caractérise par le substantif, ça a la possibilité de pouvoir déterminer le substantif et il contient les marques du genre et du nombre.

-Le nom d'agent et l'adjectif s'assemblent vu que peu de dérivées peuvent fonctionner comme déterminant, Ex :

Verbe	Adjectif
Ađn	Amuđın
Imlul	amellal
Ibrik	Aberkan
Mectuh	Amectuħ
Deryel	Aderyal
Imyar (grand) en trg	Tameqart
Simekti (petit) en trg	Itken

I-8-2-2-2-3. Un nom d'agent :

Il se forme par la préfixation de « am » au verbe avec la variation « an » il peut être actif = passif

Ex: Am-(a): Aker (amaker)

Amak^war (voleur)

An-(a) : on le place devant radical labial ex : amzđagh = habitant

Im-(n) : on le met devant un radical qui a une voyelle /i/ ex : inig = iminig = voyageur.

« Le nom d'agent ou de patient s'obtient en général par préfixation de am (avec ses variantes (an) si le radical verbal contient la voyelle /i/ »³⁷

Verbe	Nom d'agent
Gzr(couper)	Agezar(bouchier)

³⁵ CHAKER S, *un parler berbère d'Algérie (kabyle) syntaxe*, thèse de doctorat d'état publication universitaire de Provence, paris 1983 PP 241.

³⁶CHAKER S, *Manuel de la linguistique tom II*, inalco paris ENAG Ed Alger 1996.

³⁷ BERAKAI A, *lexique de linguistique français*, Anglais, berbère Ed paris, 2007, PP 39.

Kru (loger)	Akerray(locataire)
Anin (annonceur) en trg	Amnaway
Nhed (forgeron) en trg	Inhed

I-10-2-2-2-Nom d'action verbale:

Selon IMARAZENE « On obtient le nom d'action à partir de l'impératif du verbe, elle est présidée par le radical du verbe (court / long) ». ³⁸

On obtient le nom d'action par l'affixation pour les verbes à radical long et les verbes dérivés, pour obtenir le nom d'action, on se base sur l'impératif du verbe. ³⁹

Le nom d'action verbale peut être parfois ressemblé le nom de sens concret

Ex : bexxer = abexxer (le fait de faire la fumigation) = lebxur (fumigation)

-Préfixation des voyelles (a)/ (u)

Verbe	Nom d'action verbal
Siwel	Asiwel
Anef	Amyanef
ɣly	Ayelluy
Rwy	Arway
zzu	Uzu
Sahet (le fait d'attache) en trg	Ashet
Edeč (être écrase) en trg	Udeč

³⁸ IMARAZEN M, Op.Cite , PP 36

³⁹ CHAKER S, Op.Cite, PP203

I-10-2-2-1-Le nom de sens concret:

Le nom de sens concret peut fonctionner comme le nom d'action. Ex:

Sens Fr	Verbe	Dr KBL	Verbe	DR TRG
Boire	Sew	Tissit	Esew	Tisasi
Brulure	Ery	Timeryiwet	Seryi	Tiryi
Etre assis	Qim	Tiyimit	yam	Tiyimit

➤ **Sur base nominale:**

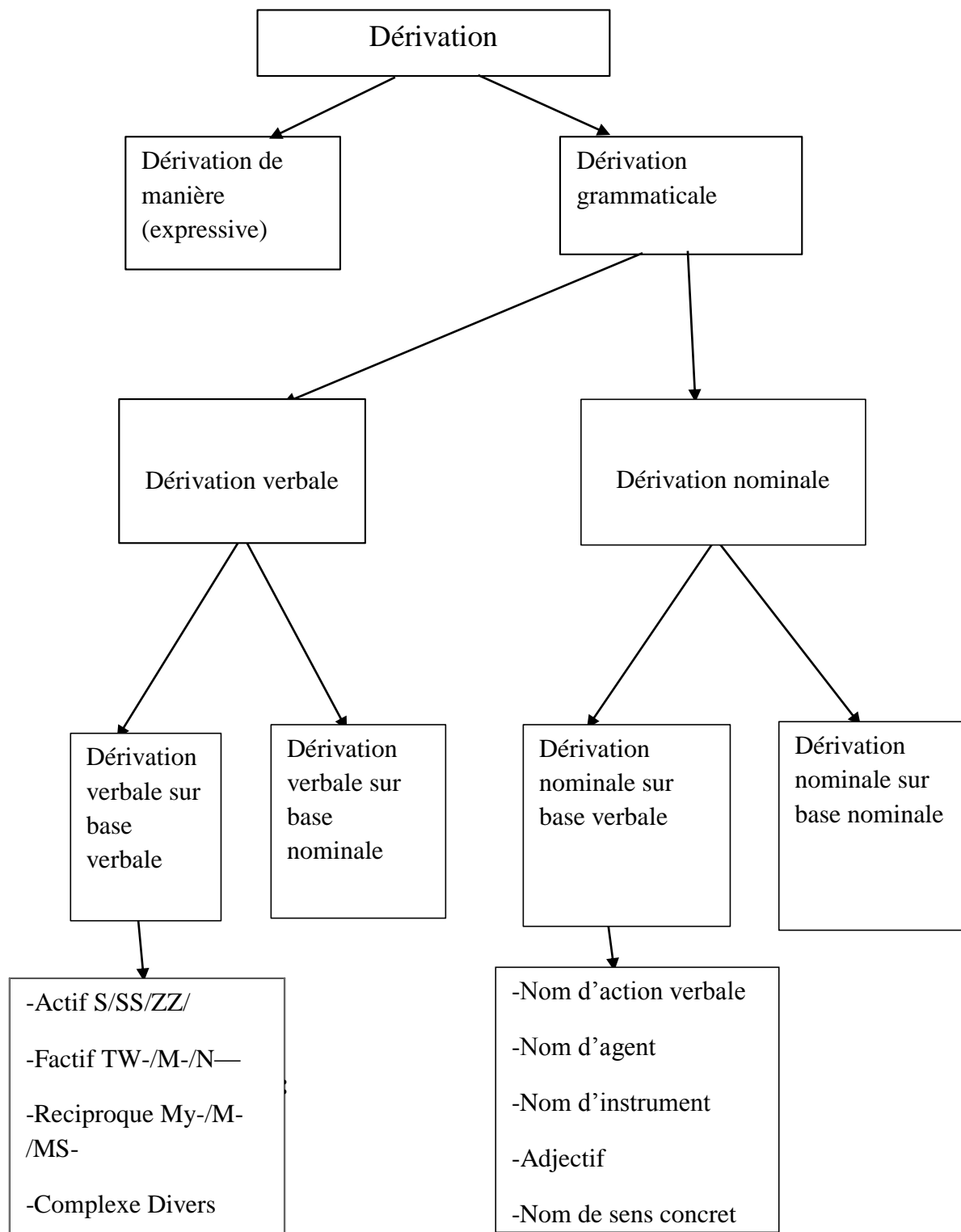
La dérivation est attestée dans la plupart des dialectes, mais semble très réduite.

La dérivation nominale se fait à partir d'un nom propre ou par l'ajout d'un affixe
Ams+nom

Ex: lezzayer (algerie) = azzayri (algérien)

Verbe	Nominal
Abrid (passage)	Amsebrid(passant)
Fransa (France)	Affransi (français)
Lmaruk (Maroc)	Amaruki (marocain)
Ikel (voyager) en targui	amasakel (voyageur)
Azerzi (boutton) en trg	Tazerzit
Tequrt (bois) en trg	Tayart

-Schéma présenté par Mme BOUYOUCHEF Souhila ép. Tamoul.⁴⁰



-Schema N°2 Représentation schématique des différent types de dérivation Berbère.

⁴⁰ <https://aleph.edinum.org/5672?lang=ar> [consulté le 22/06/2021 à 22h00]

L'emprunt:

-L'emprunt est un concept linguistique qui montre le choc des civilisations ou des communautés à travers l'histoire n'a pas seulement affecté que les peuples, mais aussi leurs manières de parler, considéré comme un fait linguistique qui consiste à adopter un mot ou une expression et a la faire intégrer dans un système linguistique étranger:

Les emprunts sont classés selon 3 types ⁴¹ :

- **Les emprunts complètement berbérisés :**

Ce type d'emprunt n'a subi aucune influence sur le plan phonétique ou sur le plan morphologique. Ex taktabt, tabla, Tabrat

- **Les emprunts partiellement berbérisés:**

Ces emprunts ont été influencés sur le plan phonétique ex : cctwa

Les emprunts arabes			
En kabyle	En arabe	En Targui	En fr
Lebher :	la mer	Ddin	Religion
Lebsa :	Habille	Elkitab	Livre

- **Les emprunts non berbérisés:**

Ce type d'emprunt garde sa forme et ne subit aucune influence morphologique. Il est utilisé par les jeunes locuteurs qui utilisent le code-mixing, ex journal- cinéma-télévision

Conclusion:

Dans ce chapitre intitulé "Étude théorique", nous avons examiné deux dialectes, le kabyle et le targui, en nous concentrant sur deux points principaux :

- L'histoire et l'origine des Touaregs (nous avons présenté leur mode de vie et leur histoire).
- Nous avons défini les concepts clés que nous avons jugé importants pour notre étude, tels que la dérivation, le lexique, la morphologie, le morphème, les modalités obligatoires du nom, le schème et la racine.

⁴¹ IMARAZENE M, Op.Cite, PP 28

**CHAPITRE II: ETUDE COMPARATIVE
DES DEUX DIALECTES KABYLE ET TARGUI**

Introduction :

Dans ce chapitre intitulé « étude morphologique et comparative », nous allons effectuer une analyse sur 90 mots simples dont nous allons classer les dérives dans les deux dialectes selon le nombre de consonnes : la racine monolittère, la racine bilitère, la racine trilitère et la racine quadrilitère.

Puis sous forme d'un tableau nous allons dégager les types de dérivation :

Nom d'action, Nom de sens concret, Nom d'agent, Nom d'instrument et Adjectif.

I-L 'analyse comparative :

I-1- Étude morphologique du nombre de consonnes radicales :

En premier lieu, nous allons classer les mots selon le nombre de consonnes dans la racine dans les deux dialectes kabyle et targui et nous allons dégager:

- La racine.
- Le schème.
- La base de dérivation.

I-1-1-la racine monolittère :

-Tableau N°1 des dérivées du dialecte targui à base monolittère

Nous allons effectuer une analyse morphologique au nombre de consonnes radicales dans un tableau et nous allons illustrer nos données par un graphique.

-Le nombre de racines à base monolittère en kabyle est de 6,66% ex : tuɣin = Ay

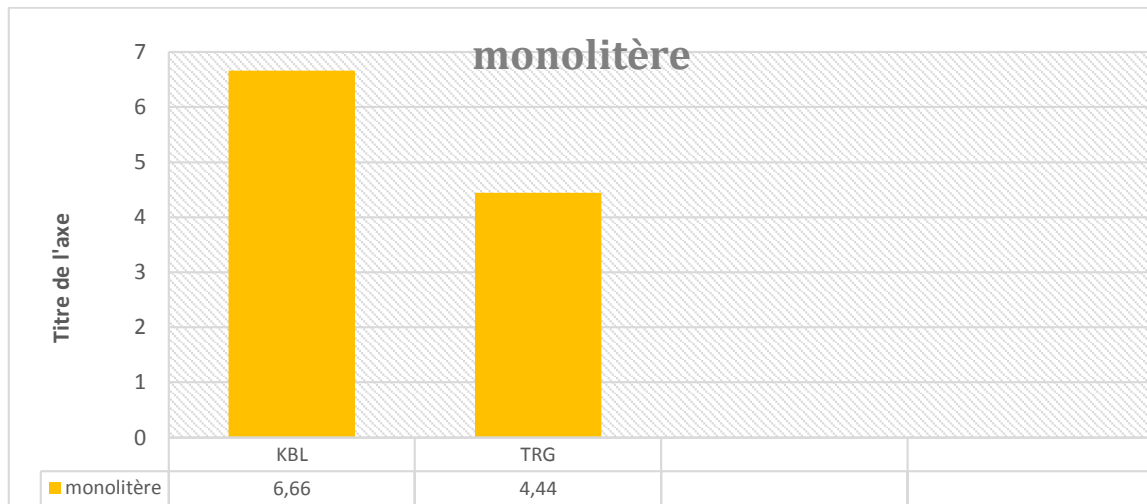
-Le nombre de racines à base monolittère en targui est de 3,33% ex :

Im = M

Dialecte kabyle				
Le sens en Fr	Dérivée	Racine	Schème	Base de dérivation
Acheter	Tuɣin	ɣ	TUC1IC2	BV Ay : AC1
Écriture	Tira	R	TIC1A	BV Aru : AC1U
Jouer	Amyurar	R	AMC1UC2AC2	BV Urar : UC1AC1
Oublier	Tatut	T	TAC1UC1	BV Ttu : C1C1U
Stylo	Imru	R	IMC1U	BV ARU : AC1U
Tourner	Tizzin	Z	TIC1C1IC2	BV Zzi : C1C1i

Dialecte Targui				
Le sens en Fr	Dérivée	Racine	Schème	Base de dérivation
Anoncer	Amnay	N	AMC2AC3	BV Anin :AC1IC2
Bouche	Im	M	IC1	BN Imi :IIC1I
Monture	Aseni	N	AC1C2I	BV Eni :C1I

-Graphique N1 :



I-1-2- La racine bilitère :

-Tableau N°2 : Tableau de consonne bilitère

Nous avons effectué une étude dans un tableau qui représente le nombre de racines à base bilitère.

Dans le dialecte kabyle on a acquis 43 concepts de racines à base bilitère.

Dans le dialecte targui on a 35 concepts de racines à base bilitère.

-47,77% représente le nombre de racines dans la langue kabyle, ex: Amlazū = LZ.

-38,88% représente le nombre de racines dans la langue targuie, ex = Aburi = BR.

Dialecte kabyle				
Le sens en fr	Dérivée	Racine	Schème	Base de dérivation
Affamé	Amlazu	LZ	AMC1AC2U	BV LAZ:C1AC2
Aigre	Asmam	SM	AC1C2AC2	BV :SMUM :C1C2UC2
Annonneur	Aberaḥ	BRḤ	AC1C2AC3	BV BREḤ :C1C2C3

le fait d'attacher	Acuddu	CD	AC1UC2C2U	Bv Cud :C1UC2
Berger	Ameksa	KS	AMC1C2A	BV Kes: C1C2
Blanc	Amelal	ML	AC1C2AC2	BN MLUL : C1C2UC2
Boire	Tissit	SW	TIC1C1IT	BV Sew : C1EC2
Bouche	Aqemmuc	M	AC1C2C2UC3	BN IMI : IC1I
Bruler	Timeryiwet	RȲ	TIMC1C2IC3T	BV ERȲ : C1C2
Chanteur	Acennay	CN	AC1C2C2AC3	BV Cnnu : C1C2C2U
Crier	Asuyu	SȲ	AC1UC2U	BV Suy : C1UC2
Démon	Tajeniwt	JN	TAC1C2IC3T	BN JNEN :C1C2C2
Donner	Anefkay	FK	ANC1C2AC3	BV EFK : EC1C2
Dormir	Taguni	GN	TAC1UC2I	BV Gen : C1C2
Entendre	Tislin	SL	TIC1C2IC3	BV Sel : C1C2
Être assis	Tiyimit	ȲM	TIC1IC2IT	BV Qim :C1IC2
Être battu	Tiyita	WT	TIC1IC2A	BV Wwet :C1C1EC2
Etre écrasé	Asbubes	SB	AC1C2UC2C3	BN Sbubes :C1C2UC2C3
Être jeune	Temzi	MȲ	TC1C2I	BV Mezi : C1EC2I
Glisser	Tuccga	CG	TUC1C2A	BV : Cceg :C1C1EC2
Gonfler	Amcufu	CF	AMC1UC2U	Ccuf : C1C1UC2
Gros	Azuran	ZR	AC1UC2AN	BV UZZUR :UC1C1UC2
Le fait de se lever	Tankkra	KR	TAC1C2C3A	BV KKER :C1C2
Le fait de crier	Asuyu	SȲ	AC1UC2U	BV SUȲ C1UC2
Locataire	Akray	KR	AC1C2AC3	BV KRU C1C2U
Malade	Amuđin	ĐN	AMUC1IC2	BV AĐEN :AC1C2
Marcheur	Amelhay	LĤ	AMC1C2AC3	BV Lĥu :C1C2U
Prier	Tazzalit	ȲL	TAC1C1AC2IT	BV ZȲal : C1C1AC2
Répugnant	Amrku	RK	AMC1C2C3U	BV REKU :C1C2U

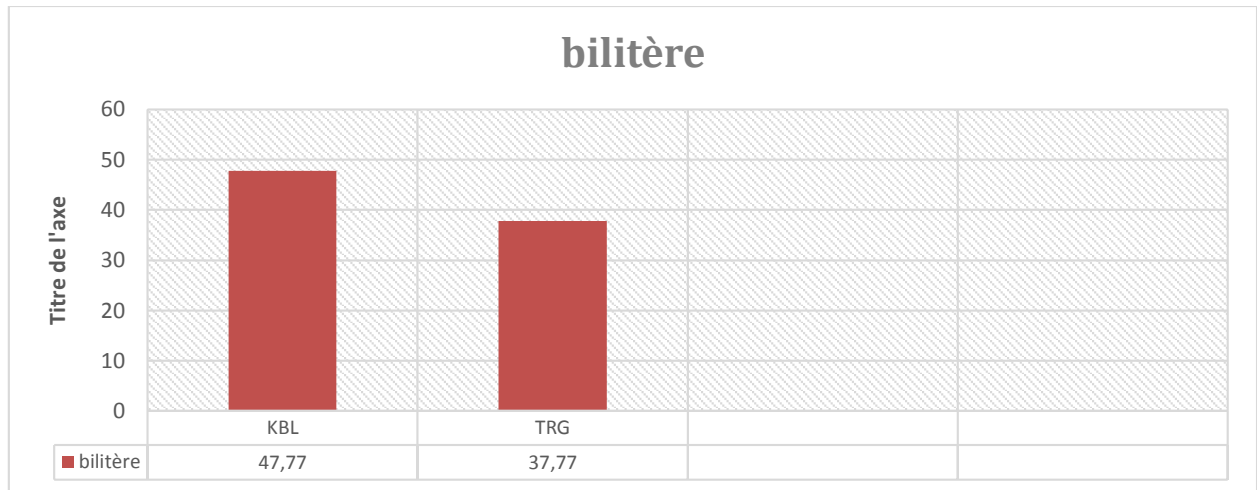
Rire	Taḍesa	ḌS	TAC1C2A	BV Aḍs : AC1EC2
Sale	Asimes	MS	AC1IC2C1	BV ames : AC1EC2
Sage	Amusnaw	SN	AMUC1C2AC3	BV SSEN : C1C1C2
Savoir	Tussna	SN	TUC1C1C2A	Bv Issin : C1C1EC2
S'envoler	Aferfer	FR	AC1C2C1C2	BV Ferfer :C1EC2C1EC2
Sec	Aquran	QR	AC1UC2AN	BN QAR/ḠAR: C1AC2
Silencieux	Asusam	SM	AC1UC1AC2	BV Susem :C1UC1C2
Souffler	Asuḍu	SḌ	AC1UC2U	BV Suḍ : C1UC2
Tenancier	Anataf	TF	ANAC1AC2	BV :tfe :C1C1C3
Tuer	Tinyin	NḠ	TIC1C2IN	BV ney :C1C2
Tremper	Asisen	SN	AC1IC1C2	BV SISEN C1IC1C2
Vivre	Amuḍdir	DR	AMUC1C2IC3	BV Dder : C1C1EC2
Voleur	Amukar	RK	AMUC1AC2	BV REKU :C1C2C3U
Voir	Tamuyli	WL	TAC1UC2C3I	BV Wali : C1AC2I

Dialecte Targui				
Le sens en Fr	Dérivée	Racine	Schème	Base de dérivation
AFFAMER	Laz	LZ	C1AC2	BV Luzay :C1UC2AC3
Aigre	Ismen	SM	IC1C2C3	Sesmet : C1C1C2tT
BATTON	Aburi	BR	AC1UC2I	Bn Tamat :TAC1AT
BERGE	Amedan	DN	AMC1AC2	BV ADEN :AC1C2
BLANC	Tameli	ML	TAC1C2I	Bv Semlel :C1C2C3C3
BLEU VERT	Tedalet	DL	TC1AC2T	Bv Adalet :AC1AC2C3
BOIRE	Tisasi	S	TIC1AC1I	Bv Esew :C1C2
BOIS	Tayart	QR	TAC1AC2T	Bn Tequrt :TC1C2UT
BOUTTON	Tazerzit	ZR	TAC1C2C3IT	Bn Iselsa :IC1C2C1A

BRULER	Tiryi	Rÿ	TIC1C2I	Bv Seryi :C1C2C3I
CHASSER	Ameshayu	HY	AMC1C2AC3U	BV Ahayu :AC1AC2U
DANCE	amesdelul	DL	AMC1C2C3UC3	BV DELUL :C1C2UC2
DONNER	Amakef	KF	AMAC1C2	BV Akfi :AC1C2I
DORMIR	Ides	DS	IC1C2	Bv ATES : AC1C2
ETRE ASSIS	Tiyimit	ÿM	TIC1IC2T	Bv yam :C1AC2
ETRE BATTUE	Atewet	WT	AC1C2T	BVEwet :AC1C2
ETRE DIGRINGOLER	Ayrenyuri	ÿR	AC1C2C3C1UC2I	Bv yrenyuri :C1C2C3C1UC2I
Être jeune	Tamedrit	DR	TAC1C2C3C4IT	BV Endaren :C1C2AC3C4
JOUER	Amadel	DL	AMAC1C2	Bv Adel :AC1C2
Homme	Amakeflzuhed	KF	AMAC2C3C4C5UC6C7	Bn Udefnerkul :UC1C2C3C4C5
LE FAIT DE CRIER	Tiyri	ÿr	TIC1C2I	Bv Aseyari :AC1C2AC3I
LE FAIT DE TUER	Tineyi	Nÿ	TIC1C2I	BV INEÿ :IC1C2
LOCATAIRE	Akeray	KR	AC1C2AC3	BV Ekri :C1C2I
OUBLIER	Atwi	TW	AC1C2I	BvEwet :C1C2C1
PREMIER	Tazert	ZR	TAC1C2T	BVAzer :AC1C2
PRIER	Emud	MD	C1UC2	BV Umad :UC1AC2
RIRE	Taðesa	DZ	TA1C2A	BV Eðes :C1C2
S ENVOLER	Afaru	FR	AC1AC2U	BV aferfer :AC1C2C1C2
SIFLER	Ayen	ÿN	AC1C2	BV Eyen :C1C2
SILENCIEUX	Asusem	sm	AC1UC1C2	Bv Susem :C1UC1C2
TENACIER	Amataf	TF	AMAC1AC2	BV Atef :AC1C2
Tourner	Unti	NT	UC1C2I	Bv Unet :UC1C2
VISITEUR	Amanhay	NH	AMAC1C2AC3	BV Inhi :IC1C2I

VIVRE	Amuder	DR	AMUC1C2	BV Ider :IC1C2
VOLEUR	Imakrad	KR	IMAC2C3AC4	BV Uker :UC1C2

-Le graphique N2 :



I-1-3- La racine trilitère :

Tableau N°3 : Racine trilitère

Dans le dialecte kabyle on a 35 concepts de racines à base trilitère.

Dans le dialecte targui on a 39 concepts de racines à base trilitère.

- 38,88 % représente le pourcentage de racines dans le dialecte kabyle, ex Tayanimt = Υ NM.

-43,33% représente le pourcentage de racines dans le dialecte targui, ex irdan = RDN.

Dialecte kabyle				
Le sens en fr	Dérivée	Racine	Schème	Base de dérivation
Batton	Tayanimt	ynm	TAC1AC2IC3T	BN A Υ ANIM AC1AC2IC3
Bleu vert	Azegzaw	ZGW	AC1C2C3AC4	BN ZEGZEW : C1C2C1C3
Bouillonner	Asrkem	RKM	AC1C2C3C4	BV Rkem : C1C2C3
Bouton	Taεqurt	εQR	TAC1C2UC3T	BN AεQA AC1C2A
Chasser	Aseggad	SYD	AC1C2C2AC3	BV Seyyed :C1C2C2C3
Court	Awezlan	WZL	AC1C2C3AN	BV Wezil C1C2IC3

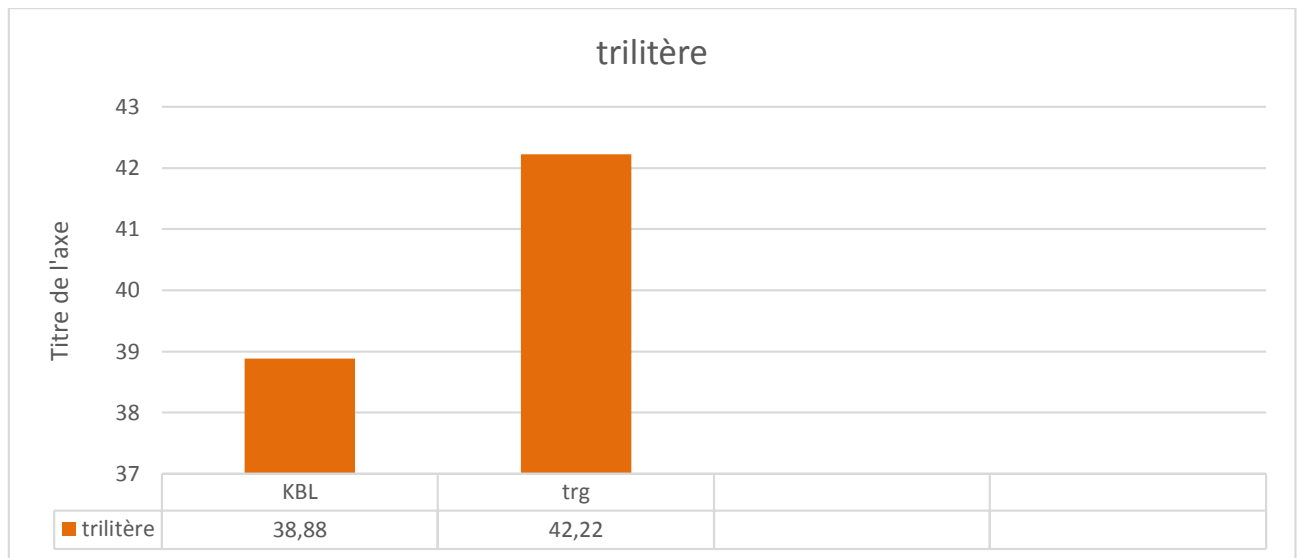
Dance	Actt̄ah	CD̄H	AC1C2C2AC3	BV C̄DEH̄ : C1C1C2U
Difficile	Aweean	WER	AC1C2C3AN	BV IW̄EIR̄ : IC1C2IC3
Dechiré	Amqarsu	YRS	AC1C2AC4C5U	BV : QERS̄ : C1C2C3
Domestique	Aqeddac	QDC	AC1C2AC3	BV QDEC̄ : C1C2C3
Être Dégringoler	Agrireb	GRB	AC1C2IC2C3	Bv Grireb̄ : C1C2IC2C3
Être matinale	Asbeh	SBH	AC1C2C3	BN Sbeh̄ : C1C2C3
Être sombre	Awlles	Wls	AC1C2C3	BN wles̄ : C1C2C3
Fautif	Am̄almu	DLM	AMC1AC2C3U	BV : DLEM̄ : C1C2C3
Forgeron	Aheddad	HDD	AC1C2C2AC3	BV : HDED̄ C1C2C3
Homme	Tirugza	RGZ	TIC1UC2C3A	BN ARGAZ̄ : AC1C2AC3
Grand	Ameqgran	MQR	AC1C1IC2	BV Imyur̄ : C1C2C3
Gratter	Takerrat	KRD̄	TAC1C2C2AT	BV Kred̄ : C1C2C3
Le fait de griller	Akanaf	KNF	AC1AC2AC3	BV knef̄ : C1C2C3C4
Le fait d'entre	Anekcum	KCM	AC1C2C3UC4	BV KCEM̄ : C1C2C3
Le fait de couper	Anegzum	GZM	ANC1C2UC3	BV GZEM̄ : C1C2C3
Long	Ayezfan	YZF	AC1C2C3AN	BV YZEF̄ C1C2C3
Monture	amerkub	RKB	AMC2C3UC4	BV RKEB̄ : C1C2C3
Noir	Abrak	BRK	AC1C2AC3	BV Brek̄ : C1C2C3
Pousser	Adegger	DGR	AC1C2C2C3	BV Dgger̄ : C1C2C2C3
Précéder	Amezwaru	ZWR	AMC1C2AC3U	BN Zwir̄ : C1C2IC3
Propre	Azedgan	ZDG	AC1C2C3AN	BV IZDIḠ : IC1C2IC3
Rouge	Azewway	ZWY	AC1C2C2AC3	BN Izwiȳ : IC1C2IC3
Sentir	Asrihi	SRH̄	AC1C2IC3I	BV SRIH̄ : C1C2IC3
Siffler	Taşeffart	SFR	TAC1C2C2AC3T	BV ŞEFFER̄ C1C2C2C3
Travailler	Axeddam	XDM	AC1C2C2AC3	BV Xdem̄ : C1C2C3
Tueur	Ayerras	YRS	AC1C2C2AC3	BV YRES̄ : C1C2C3

Vieille	Tamyart	MȲR	TAC1C2AC3T	BV MȲer :C1C2C3
Vieux	Amyar	MȲR	AMC1AC2	BV MȲER :C1C2C3
Visiteur	Anerzuf	RZF	ANC1C2C3UC4	BV Rzef C1C2C3

Dialecte Targui				
Le sens en Fr	Dérivée	Racine	Schème	Base de dérivation
Attacher	Ashet	SHT	AC1C2T	BV Sahet :C1AC2C3
Avion	Etiyara	TYR	C1I2AC3A	BV etir :C1IC2
Bouilloner	Ajejmer	JMR	AC1C1C2C3	Bv jemer :C1C2C3
Chanteur	Imesihay	SHȲ	IMC2IC3CAC4	BVAsahay :AC1AC2AC3
Court	Izejulen	ZJL	IC1C2UC3N	BV zejezelt :C1C2C1C3C4
Déchirer	ȳarawi	ȲRW	C1AC2AC3I	BV Aseyrewi :AC1C2C3C4I
Difficulté	Izawey	ZWY	IC1AC2C3	Bv sezawey :C1C2AC3C4
Domestique	Aklan	KLN	AC1C2AC3	Bv klanin :C1C2AC3IC3
Écriture	Eketab	KTB	C1C2C3	Bv ekteb :C1C2C3
Entendre	Asjed	SJD	AC1C2C3	Bv sejed :C1C2C3
Etre matinale	Ancay	NCY	AC1C2AC3	BV Incay :IC1C2AC3
Être sombre	Takawelt	KWL	TAC1AC2C3T	Bv sekwelt :C1C2C3C4C5
Forgeron	Inhed	NHD	IC1C2C3	Bv nhed :C1C2C3
Fou	Abudel	BDL	AC1UC2C3	BV budel :C1UC2C3
Glisser	Aslulem	SLM	AC1C2UC2C3	BV Slulem :C1C2UC2C3
Grand	Tameyert	MȲR	TAC1C2C3AC4T	Bv Imyer :IC1C2AC3
Gonfler	Ameskaf	SKF	AMC1C2AC3	BV askef :AC1C2C3
Griller	Akanaf	KNF	AC1AC2AC3	BV aseknaf :AC1C2C3C4
Gros	Timeyri	MȲR	TIC1C2C3I	Bv Imyar:IC1C2AC3
Guérison	Tmezuyt	MZY	TC1C2UC3T	BV MEZUY :C1C2UC3

Le fait d'acheter	Ajenc	JNC	AC1C2C3	BV Jenc :C1C2C3
Le fait de couper	Taytest	YTS	TAC1C2C3t	Bv Aytes :AC1C2C3
Le fait de se lever	Tanekra	NKR	TAC1C2C3A	BV enker :C1C2C3
Le fait de voir	Ahanay	HNY	AC1AC2AC3	BV enhi :C1C2I
Malade	Amarhin	RHN	AC1AC2C3I	BV irhan :IC1C2AC3
Marcheur	Amerdač	RDC	AC1C2C3AC4	BV redeč :C1C2C3
Petit	Iteken	TKN	IC1C2C3C4	BV simetki :C1C2C3C4I
Pousser	Entej	NTJ	C1C2C3	Bv Antaj :AC1C2AC3
Salir	Irdan	RDN	IC1C2AC3	BV ijirdan :IC1C2C3AC4
Sage	Amusan	MSN	AC1UC2AC3	BV musen :C1UC2C2
S'agripper	Akermemi	Krm	AC1C2C3C3I	Bv kermemi :C1C2C3I
Savoir	Tamusni	MSN	TAC1UC2C3	Bv musen :C1UC2C3
Sentir	Asrey	Sry	AC1C2C3	BV Esrey :C1C2C3
Souffler	Ashed	SHD	AC1C2C3	Bv sahed :C1AC2C3
Stylo	Eketban	KTB	C1C2C3AN	BV ekteb :C1C2C3
Tueur	Amejeman	JMN	AMC1C2AC3	BV Ejeman :C1C2AC3
Vieille	Tamyart	MȲR	TC1C2AC3T	Bv Imyar :IC1C2AC3
Vieux	Amyar	MȲR	AC1C2AC3	Bv Imyar :IC1C2AC3

-Graphique N3 :



I-4-La racine quadrilitère :

-6 Concepts représente les consonnes à base quadrilitère dans le dialecte kabyle.

-5 Concepts représentent les consonnes à base quadrilatère dans le dialecte targui.

-6,66% représentent le pourcentage de racines quadrilitères en kabyle : ex Amectuḥ = Mctḥ

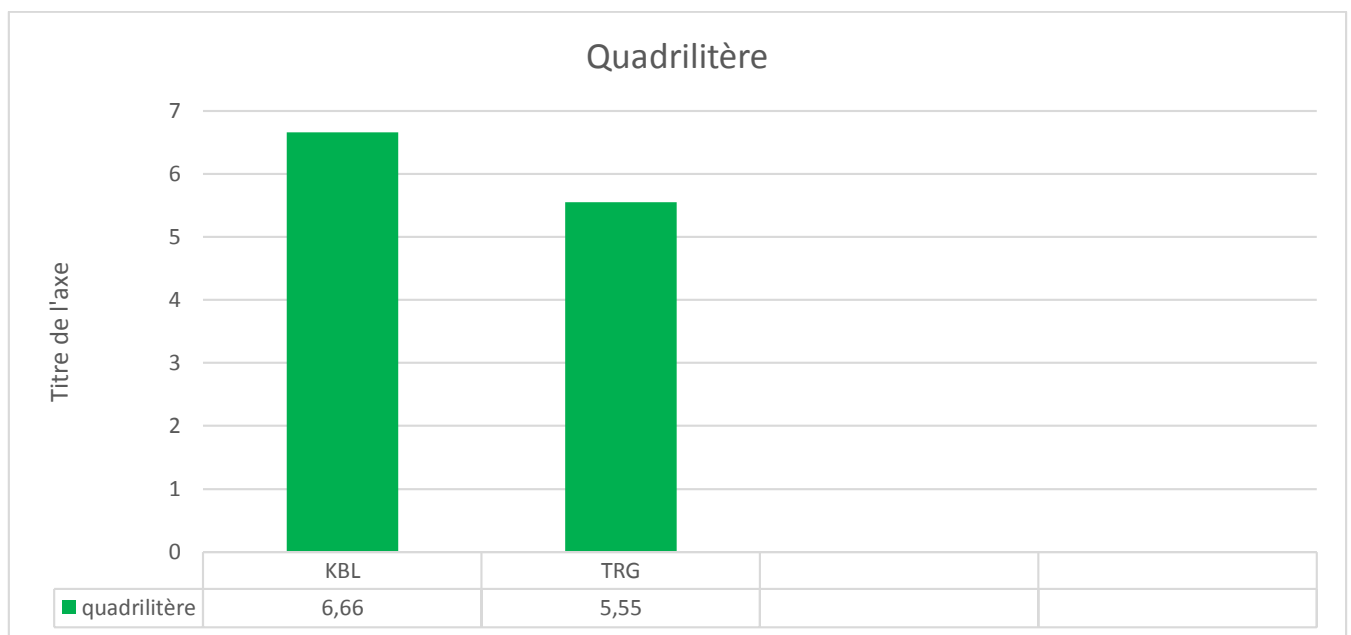
-5,55% représentent le pourcentage de racines quadrilitères en targui : ex Aselmay = SLMY

Tableau N°4 : tableau de racines quadrilitères.

Dialecte kabyle				
Le sens en fr	Dérivée	Racine	Schème	Base de dérivation
Avion	TIMSRI FEGT	SRFG	TIMC1C2IC3C4T	BV SRIFEG :C1C2IC3C4
Être aveugler	Tideryelt	DRYL	TIC1C2C3C4T	BV Deryl : C1C2C3C4
Fou	Aderwic	DRWC	AC1C2C3IC4	BV Derwec :C1C2C3C4
Petit	Amectuḥ	MCTḤ	AC1C2C3UC4	BV MECTUḤ :C1C2C3UC4
Saigner du nez	Afunzer	FNZR	AC1UC2C3C4	BV Funzer : C1UC2C3C4
S'agripper	Askuntel	SKNTL	AC1C2UC3C4C5	BV Skuntel:C1C2UC3C4C5

Dialecte Targui				
Le sens en Fr	Dérivée	Racine	Schème	Base de dérivation
Le fait d'être aveugle	Taderyelt	DRYL	TAC1C2C3T	Bv Daryel :C1AC2C3C4
TREMPER	Aselmay	SLMY	AC1C2C3AC4	BV Selmay :C1C2C3AC4
Le fait d'être sombre	Tekawelt	KWLT	TC1AC2C3T	Bv Sekwelt :C1C2C3C4C5
Répugnant	Irkah	RKHW	IC1C2AC3	BV Merkahaw :C1C2C3AC4AC5
Saigner du nez	Ahuncar	HNCR	AC1UC2AC3	BV Huncar :C1UC2C3AC4

-Graphique N4 :



I-2- la dérivation grammaticale :

➤ La dérivation nominale :

I-2-1- la dérivation nominale sur base verbale :

Nous allons effectuer une étude morphologique sur 90 mots simples qu'on va présenter dans un tableau dont nous allons dégager le schème, la racine et la base de dérivation.

Nous allons classer les dérivés selon leurs types : nom d'action, nom de sens concret, nom d'instrument, adjectif et nom d'agent.

I-2-1-1- Nom d'action :

Gènèralement le nom d'action est formé par l'ajout du préfixe « A » au radical.

Tableau N°6 de nom d'action

Le sens en français	Kabyle				Targui			
	Dérivée en kabyle	Racine	Schème	Base de dérivation	Dérivée en targui	Racine	schème	Base de dérivation
Le fait d'attacher	Acuddu	CD	AC1UC2 C2U	Bv Cud :C1UC2	Ashet	SHT	AC1C2 T	BV Sahet :C1AC2 C3
Bouillonner	Asrkem	RKM	AC1C2C 3C4	Bv Rkem : C1C2C3	Ajejmer	JMR	AC1C1 C2C3	Bv Jemer :C1C2C 3
Le fait de Griller	Akanaf	KNF	AC1AC2 AC3	Bv knef : C1C2C3	Akanaf	KNF	AC1AC 2AC3	BV Aseknef :AC1 C2C3C4
Etre Dégringolé	Agrireb	GRB	AC1C2I C2C3	Bv Grireb : C1C2IC2C3	Ayrenyuri	YR	AC1C2 C3C1U C2I	Bv yrenYURI :C1 C2C3C1UC2I
Etre écrasé	Asbubes	SB	AC1C2U C2C3	BN Sbubes :C1C2 UC2C3	Udeč	DČ	UC1C2	BV Edeč :C1C2
Etre matinale	Asbeh	SBH	AC1C2C 3	BN Sbeh : C1C2C3	Ancay	NCY	AC1C2 AC3	BV Incay :IC1C2 AC3
Le fait de Crier	Asuyu	SY	AC1UC2 U	Base verbal Suy : C1UC2	Tiyri	yr	TIC1C2 I	Bv Aseyari :AC1 C2AC3I
Pousser	Adegger	DGR	AC1C2C 2C3	Base verbal : Dgger : C1C2C2C3	Entej	NTJ	C1C2C3	bv Antaj: AC1C2 AC3

Salir	Asimes	SM	AC1IC2 C3	BV Simes :C1IC2 C3	Irdan	RDN	IC1C2A C3	Bv Ijirdan :IC1IC 2C3AC4
S'agripper	Askunte l	KNT L	AC1C2U C3C4C5	BV Skuntel :C1C2UC3C4 C5	Akerme mi	Krm	AC1C2 C3C3I	Bv Kermemi :C1 C2C3C3I
Souffler	Asuđu	SD	AC1UC2 U	BV Suđ : C1UC2	Ashed	SHD	AC1C2 C3	Bv Sahed :C1AC 2C3
Silencieux	Asusam	SM	AC1UC1 AC2	BV Susem :C1UC 2C3	Asusem	Sm	AC1UC 1C2	Bv Susem :C1UC 2C3
Sentir	Asrihi	RĤ	AC1C2I C3I	BV SRIĤ: C1UC2C3U	Asrey	Sry	AC1C2 C3	BV Esrey :C1C2C 3
S'envoler	Aferfer	FR	AC1C2C 3C4	Base verbal : Ferfer :C1C2C 1C2	Afaru	FR	AC1AC 2U	BV Aferfer :AC1 C2C1C2
Saigner du nez	Afunzer	FNZR	AC1UC2 C3C4	Base verbal : Funzer : C1UC2C3C4	Ahunçar	HNCR	AC1UC 2AC3	BV Hunçar :C1U C2C3AC4
Tourner	Tizzin	Z	TIC1C1I C2	Base verbal : Zzi : C1C1i	Uti	T	UC1I	BV unet :UC1C2
Tremper	Asisin	SN	AC1IC1I C2	BV Sisen : C1IC2C3	Aselma y	SLMY	AC1C2 C3AC4	BV Selmay :C1C2 CC3AC4

-les procédés de formation :

-La racine :

DR KBL	Racine	DR TRG	Racine	Commentaires
Asrkem	RKM	Ajejmer	JMR	La disparition de la consonne K et l'ajout de la consonne J en targui et la disparition de la consonne J en kabyle
Asuyu	SÛ	Tiyri	ÛR	la disparition de la consonne S et l'ajout de la consonne R en targui et la disparition de la consonne R en kabyle
Agrireb	GRB	Ayrenyuri	ÛR	La disparition de la consonne G et B et l'ajout de la consonne Û en targui et la disparition de la consonne Û en kabyle
Akanaf	KNF	Akanaf	KNF	Ils sont similaires
Adegger	DGR	Enteg	NTG	La disparition de la consonne D et R et l'ajout des consonnes N et T en targui et la disparition des consonnes N et T en kabyle
Asuðu	SD	Ashed	SHD	C'est une chute de consonne , l'ajout de la consonne H en targui et la disparition de la consonne H en kabyle
Asusam	SM	Asusem	SM	Ils sont similaires
Asrihi	SRH	Asrey	Sry	La disparition de la consonne H et l'ajoute de la consonne y en targui et la disparition de la consonne Û en kabyle
Aferfer	FR	Afaru	FR	Ils sont similaires
Afunzer	FNZR	Ahunçar	HNCR	La disparition de la consonne F et l'ajout de la consonne H en targui et la disparition des consonnes H et C en kabyle

-Le schème :

DR KBL	Schème	DR TRG	Schème	Commentaires
Asrkem	AC1C2C3C4	Ajejmer	AC1C1C2C3	Il y'a un dédoublement au niveau de la consonne J en targui et les schèmes sont différents
Akanaf	AC1AC2AC3	akanaf	AC1AC2AC3	Ils sont similaires

Asusam	AC1UC1AC2	asusem	AC1UC1C2	Ils sont similaires sauf pour la chute de la voyelle A en E
Afunzer	AC1UC2C3C4	ahuncar	AC1UC2AC3	Ils sont différents le F devient H et le Z devient C en targui

-Le genre :

-Le féminin :

Dr en KBL	Marque du féminin	Dr en TRG	Marque du féminin
Tizzin	T.....	Tiyri	T.....

-Le masculin :

On remarque que le masculin est plus présent dans les deux dialectes.

On a enregistré des mots masculins qui commencent par une voyelle et se termine par une voyelle :

Ex kabyle : asuyu /Acuddu

Ex en trg: enteg /Udeč

Dr en KBL	Dr en TRG
Acuddu	Asheṭ
Asrkem	Ajejmer
Akanaf	Akanaf
Agrireb	Ayrenyuri
Asbubes	Udeč
Asbeh	Ancay

-Le pourcentage du Masculin en kabyle est : 17,77%

-Le pourcentage du Masculin en targui est :17,77%

-Le pourcentage du Féminin en kabyle: 1,11 %

-Le pourcentage du Féminin en targui : 1,11%

-Le nombre :

Le singulier est présent dans les deux dialectes de 17,77.

Ex en kabyle : Acuddu

Ex en targui : Ašet

-La préfixation de la voyelle « A » :

Les noms d'action verbale sont formés par l'ajout du préfixe A au verbe sans modifier le sens du mot.

Dans ce tableau, nous avons enregistré 17 mots de préfixation « A » en kabyle.

Dr kbl	Verbe
Acuddu	Cud
Asrkem	Rkem
Akanaf	Seknef
Agrireb	Grireb
Asbubes	Sbubes
Asbeh	Sbeh
Asuyu	Suy
Adegger	Dgger
Asimes	Simes
Askuntel	Skuntel
Asuḍu	Suḍ
Asusam	Susem
Asrihi	SRIḤ
Aferfer	Ferfer
Afunzer	Funzer
Asisin	Sisen

Nous avons enregistré 11 mot de préfixation « A » en Targui

Dr trg	Verbe
Ašet	Sahet
Ajejmer	Jemer
Akanaf	Seknef
Ayrenyuri	yrenyuri
Akermemi	Kermemi
Ashed	Sahed
Asusem	Susem
Asrey	Esrey
Afaru	Aferfer
Ahuncar	Huncar
Aselmay	Selmay

Commentaires :

On remarque que les noms d'action sont différents au niveau morphologique :

Le taux de divergence dans les deux dialectes est de :10%

Ex Asisin = Aselmay

Le taux de convergence dans les deux dialectes est de :4,44 %

Ex Asrihi = Asrey

Le taux de similitude dans les deux dialectes est de :3,33%

Ex Akanaf=Akanaf

- **I-2-1-2- Nom de sens concret :**

Tableau N°6 :

Tableau présenter les noms de sens concret

Le sens en français	Kabyle				Targui			
	Dérivée	Racine	Schème	Base de dérivation	Dérivée	Racine	Schème	Base de dérivation
Boire	Tissit	S	TIC1C1 IT	BV Sew : C1C2	Tisasi	S	TIC1AC1I	Bv Esew :C1C2
Bruler	Timery iwet	RȲ	TIC1C2 C3IC4T	BV ERY : C1C2	Tiryi	RȲ	TIC1C2I	Bv Seryi :C1C2 C3I
Dormir	Taguni	GN	TAC1U C2I	Base verbal Gen : C1C2	Ides	DS	IC1C2	ATES :AC1 C2
Écriture	Tira	R	TIC1A	Base verbal Aru : AC1U	Eketab	KT B	C1C2C3	Bv Ekteb :C1C2 C3
Être assis	Tiyimit	Ȳ M	TIC1IC 2IT	Base verbal Qim :C1IC2	Tiyimit	ȲM	TIC1IC2T	Bv yam :C1AC 2
Être aveugler	Tiderye lt	DR ȲL	TIC1C2 C3C4T	Base verbal Deryl : C1C2C3C4	Taderye lt	DR ȲL	TAC1C2C 3T	Bv Daryel :C1A C2C3C4
Être battu	Tiyita	W T	TIC1IC 2A	Base verbal Wwet :C1C1C2	Atewet	WT	AC1C2T	BV Ewet :C1C2
Être jeune	Temzi	M Z	TC1C2I	BV Mezi : C1C2I	Tanedrit	ND R	TAC1C2C 3C4IT	BV Endaren :C1 C2AC3C4
Entendre	Tislin	SL	TIC1C2 IC3	Base verbal Sel : C1C2	Asjed	SJD	AC1C2C3	Bv Sejed :C1C2

								C3
Gratter	Takerratt	KRD	TAC1C2C2AT	Base verbal Rkem :C1C2C3	Acukmec	CKM	AC1UC2C3C4	BV Cukmec :C1UC2C3C1
Guérison	Tuḥlin	ḤL	TUC1C2IC3	Base verbal ḤELU : C1C2U	Tmezuyt	MZY	TC1C2UC3T	BV MEZUY :C1C2UC3
Le fait d'acheter	Tuyin	y	TUC1IC2	Base verbal Ay : AC1	Ajenc	JNC	AC1C2C3	BV Jenc :C1C2C3
Le fait de se lever	Tankkra	KR	TAC1C2C2C3A	BV KER :C1C2	Tanekra	NKR	TAC1C2C3A	BV Enker :C1C2C3
Le fait de voir	Timzriwt	ZR	TIC1C2C3IC4T	BV ZER :C1C2	Ahanay	HN Y	AC1AC2AC3	BV Enhi :C1C2I
Le fait d'entrer	Anekcum	KCM	ANC1C2UC3	BV KCEM :C1C2C3C4	Udeč	DČ	UC1C2	BV Edeč :C1C2
Le fait de couper	Angzum	GZM	ANC1C2UC3	BV GZEM :C1C2C3	Taytest	ŸTS	tAC1C2C3t	Bv Aytes :C1C2C3
Le fait de Tuer	Tinyin	NY	TIC1C2I	BV Eney :C1C2	Tineyi	NY	TIC1C2I	BV INEY :IC1C2
Noircir	Tiberkit	BRK	TIC1C2C3IT	BV Sebrek : C1C2C3C4	Tekawelt	KWLT	TC1AC2C3T	Bv Sekwelt :C1C2C3C4C5
Oublier	Tatut	T	TAC1UC1	BV Ttu : C1C1U	Atwi	TW	AC1C2I	Bv Etwet :C1C

								2C3
Prier	Tazzali t	ZL	TAC1C 1AC2IT	BV Zzal : C1C2AC3	Emud	MD	C1UC2	BV Umad :UC1 AC2
Rire	Tadesa	DS	TAC1C 2A	BV Ađs : AC1C2	Tadesa	DS	TAC1C2A	BV Edes :C1C2
Savoir	Tussen a	SN	TUC1C 2C2A	BV Issin : IC1C1IC2	Tamusni	MS N	TAC1UC2 C3	Bv Musen :C1U C2C3

Les procédés de formation :

-La racine :

DR KBL	Racine	DR TRG	Racine	Commentaires
Tissit	S	Tisasi	S	Ils sont similaires
Timeryi wet	RȲ	Tiryi	RȲ	Ils sont similaires
Tislin	SL	Asjed	SJD	Ils sont différents la disparition de la consonne L en targui et la disparition de la consonne J en kabyle .
Tankkra	KR	Tanekra	NKR	C'est l'assimilation , la disparition de la consonne N en kabyle.
Tiyimit	ȲM	Tiyimit	ȲM	Ils sont similaires.
Tideryelt	DRȲL	Taderyelt	DRȲL	Ils sont similaires.
Tiyita	WT	Atewet	WT	Ils sont similaires.
Temzi	MZ	Tamedrit	MDR	La disparition de la consonne Z et l'ajout des consonnes D et R en targui et la disparition des consonnes D et R en kabyle.
Takerrat	KRĐ	Acukmec	CKM	Ils sont différents et la disparition de la consonne R et l'ajout de la consonne C en targui et la disparition des consonnes C et M en kabyle.
Tatut	T	Atwi	TW	La disparition de la consonne W en kabyle et l'ajout de

				la consonne W en targui.
Taḍesa	ḌS	Tadesa	DS	Ils sont similaires.
Tamussni	SN	Tamusni	MSN	Il sont similaires et le dédoublement de la consonne S en kabyle .
Tinyin	NḠ	Tineyi	NḠ	Ils sont similaires.

-Le schème :

DR KBL	Schème	DR TRG	Schème	Commentaire
Tankra	TAC1C2C3A	Tanekra	TAC1C2C3A	Ils sont similaires
Tiyimit	TIC1IC2IT	Tiyimit	TIC1IC2T	Ils sont similaires
Tideryelt	TIC1C2C3C4T	Taderyelt	TAC1C2C3T	La chute de la voyelle A en I
Taḍesa	TAC1C2A	Tadesa	TAC1C2A	Ils sont similaires
Tinyin	TIC1C2I	Tineyi	TIC1C2I	L'ajout de la voyelle E en targui et la disparition de la consonne N en targui

-Le genre :

Le masculin :

On remarque que le masculin est plus présent dans le dialecte targui.

DR KBL ex : Anekcum

Anezum

DR TRG ex : Ajenc

Ides

Le féminin :

La marque du féminin est plus présente dans le dialecte kabyle

DR KBL	Marque du féminin	DR TRG	Marque du féminin
Tissit	TT	Tisasi	T
Tiyimi	T	Tiyimit	TT
Temzi	T	Tamedrit	TT

Tankra	T	Tanekra	T
--------	----------------	---------	----------------

Le taux du féminin en kabyle est 22,22 %

Le taux du féminin en targui est 13,33 %

Le taux du masculin en targui est 11,11 %

Le taux du masculin en kabyle 2,22 %

-Le nombre :

-Le singulier :

Est présent dans les deux dialecte 24,44 % Ex :

DR KBL	DR TRG
Tinyi	Tineyi
Tuyin	Ajenc
Taguni	Ides

-L'emprunt :

Il est présent dans les deux dialectes ex :

Ex en kabyle : tazzalit = priere est un emprunt de l'arabe qui signifie la prière

Ex en targui : Eketab = écriture est un emprunt de l'arabe qui signifie écrire

-La marque du féminin t- :

Généralement, le nom de sens concret est formé par l'ajout du préfixe T-

Ex Tanekra = ker

Tiyimit = yim

-Commentaires :

On remarque que les noms de sens concrets sont différents au niveau morphologique :

Le taux de divergence dans les deux dialectes est de :14,44 %

Ex Tuyin= Ajenc

Le taux de convergence dans les deux dialectes est de :1,11 %

Ex Tissit = Tisasi

Le taux de similitude dans les deux dialectes est de :8,88 %

Ex Tinyi= Tineyi

I-2-1-3-Nom d'agent:

Tableau N°7 :

Tableau représente les nom d'agent

sens en français	Kabyle				Targui			
	Dérivée	Racine	schème	Base de dérivation	Dérivée	Racine	schème	Base de dérivation
Annonceur	Aberah	BRH	AC1C2 AC3	BV BREH : C1C2C3	Amaway	N	AC1AC2 AC3	Bv Anin : AC1IC2
Berge	Ameksa	KS	AMC1C 2A	BV Kes : C1C2	Amedan	DN	AC1C2C 3A	Bv Aden : AC1C2
Chanteur	Acennay	CN	AC1C2 C2AC3	BV Cnnu : C1C2C2U	Imesihay	SHY	IC1C2IC 3CAC4	BV Asahay : AC1AC2 AC3
Chasser	Aseggaḍ	SGD	AC1C2 C2AC3	BV Syyed : C1C2C2C3	Amesha yu	HY	AC1C2C 3AC4U	BV Ahayu :AC1AC2 U
Dance	Actṭah	CDH	AC1C2 C2AC3	BV CDEH : C1C1C2U	Amesdel ul	DL	AMC1C2 C3UC4	BV DELUL :C1C2UC 2
Donner	Anefkay	FK	ANC1C 2AC3	BV EFK : C1C2	Amakef	KF	AMAC1 C2	BV Akfi : AC1C2I
Domestique	Aqedac	QDC	AC1C2 AC3	BV QDEC : C1C2C3	Aklan	KLN	AC1C2A C3	Bv Klanin : C1C2AC

								3IC3
Fautif	Amɔalmu	DLM	AMC1A C2C3U	BV : DLEM : C1C2C3	Amayca d	YCD	AC1AC2 C3AC4	BV Ayɔad : AC1C2A C3
Forgeron	Aheddaɔ	HDD	AC1C2 AC3	BV HDED : C1C2C3	Inhed	NH D	IC1C2C3	Bv Nhed : C1C2C3
Fou	Aderwic	DRWC	AC1C2 C3IC4	BV Derwec : C1C2C3C4	Abudel	BDL	AC1UC2 C3	BV Budel : C1UC2C 3
Gonfler	Amcufu	CF	AMC1U C2U	BV Ccuf : C1C1UC2 U	Ameskaf	SKF	AC1C2C 3AC4	BV Askef : AC1C2C 3
Jouer	Amyurar	R	AMC1C 2UC3A C3	BV Urar : UC1AC1	Amadel	DL	AC1AC2 C3	Bv Adel : AC1C2
Locataire	Akray	KR	AC1C2 AC3	BV : KRU : C1C2U	Akeray	KR	AC1C2A C3	BV Ekri : C1C2I
Malade	Amuɔin	DN	AMUC1 IC2	BV AɔEN : AC1C2	Amarhin	RHN	AMAC1 C2IC3	BV Irhan : IC1C2AC 3
Marcheur	Amelhay	LH	AMC1C 2AC3	BV hLhu : C1C2U	Amerdač	RDČ	AMC1C2 AC3	BV Redeč : C1C2C3
Sage	Amusna w	SN	AMUC1 C2AC3	BV SSEN : C1C1C2	Amusan	SN	AMUC1 AN	BV Musen : C1UC2C 3

Tueur	Ayerras	YRS	AC1C2 C2AC3	BV Yres : C1C2C3	Amejem an	JMN	AMC1C2 AN	BV Ejeman : C1C2AC 3
Tenancier	Anataf	TF	AC1AC 2AC3	BV :TTF : C1C1C2	Amataf	TF	AMAC1 AC2	BV Atef
Travailleur	Axeddam	XDM	AC1C2 C2AC3	BV Xdem : C1C2C3	Anexdi m	XD M	ANC1C2I C3	BV Exedim : C1C2IC3
Vivre	Amuaddir	DR	AMUC1 C1IC2	BV Dder : C1C1C2	Amuder	DR	AMUC1 C2	BV Ider : IC1C2
Vieux	Amyar	MYR	AC1C2 AC3	BV MYR : C1C2C3	Amyar	MY R	AC1C2A C3	Bv Imyar : IC1C2AC 3
Vieille	Tamyart	MYR	TAC1C2 AC3T	BV Myer : C1C2C3	Tamyart	MY R	TAC1C2 AC3	Bv Imyar: IC1C2AC 3
Visiteur	Anerzuf	RZF	ANC1C 2C3UC4	BV RZEF : C1C2C3	Amanha y	NH	AMC1C2 AC3	BV Inhi : IC1C2I
Voleur	Amukar	KR	AMUC1 AC2	BV Aker : AC1C2C3	Imakrad	KR	IC1AC2C 3AC4	BVUker : UC1C2

-les procédés de formation :

-la racine :

Dr en kabyle	Racine	Dr en targui	Racine	Commentaires
Anefkay	FK	Amakef	KF	C'est une métathèse
Amukar	KR	Imakrad	KR	Ils sont similaires
Aheddağ	HDD	Inhed	NHD	La disparition de la consonne D et l'ajout de la consonne

				N en targui et la disparition de la consonne N en kabyle
Amusnaw	SN	Amusan	MSN	L'ajout de la consonne M en targui et la disparition de la consonne M en kabyle
Amcufu	CF	Ameskaf	SKF	La disparition de la consonne C et l'ajout de la consonne S et K en targui
Amuddir	DR	Amuder	DR	Ils sont similaire
Amyar	MȲR	Amyar	MȲR	Ils sont similaire
Tamyart	MȲR	Tamyart	MȲR	Ils sont similaire
Anataf	TF	Amataf	TF	Ils sont similaire
Axeddam	XDM	Anexdim	XDM	Ils sont similaire
Akray	KR	Akeray	KR	Ils sont similaire

-le schème :

Dr kbl	Schème	Dr trg	Schème	Commentaires
Ameksa	AMC1C2A	Amedan	AC1C2C3AN	Les deux schème sont différents
Amusnaw	AMUC1C2AC3	Amusan	AMUC1AN	L'ajout de la consonne W en kabyle
Amelhay	AMC1C2AC3	Amerdač	AMC1C2AC3	Ils sont similaires
Amuddir	AMUC1C1IC2	Amuder	AMUC1C2	Ils sont similaires sauf pour le kabyle il y'a dédoublement de la consonne D.
Amyar	AC1C2AC3	Amyar	AC1C2AC3	Ils sont similaires
Tamyart	TAC1C2AC3T	Tamyart	TC1C2AC3	Ils sont similaires
Anataf	ANAC1AC2	Amataf	AMAC1AC2	la disparition de la consonne N et l'ajout de la consonne M en targui et la disparition de la consonne M en kabyle .
Akray	AC1C2AC3	Akeray	AC1C2AC3	Ils sont similaires

-Le genre :

-Le masculin :

Le masculin est dominant dans les deux dialectes :

Dr en KBL	Dr en TRG
Amcufu	Ameskaf
Amyurar	Amadel
Amuđin	Amarhin
Amusnaw	Amusan

-Le féminin :

On remarque que le féminin est moins présent dans les deux dialectes :

Dr en kabyle	Les marques du féminin	Dr en trg	Les marques du féminin
Tamyart	T.....T	Tamyart	T.....T

Le taux du féminin en kabyle est 1,11%

Le taux du féminin en targui est 1,11%

Le taux du masculin en kabyle est 25,55%

Le taux du masculin en targui est 25,55%

-Le Nombre :

Le singulier est le plus présent dans les deux dialectes ex :

Kbl	Trg
Amcufu	Ameskaf
Amuđin	Amarhin
Tamyart	Tamyart

-L'emprunt :

Nous remarquons en kabyle qu'il y'a des emprunts de la langue arabe ex :

Amɣalmu الظالم

Aheddađ الحداد

Akray الكراء

Axeddam الخدمة

Emprunt en targui ex :

Akeray

Anexdim

Le pourcentage d'emprunt en kbl est de 4,44

-La préfixation de la voyelle « A » :

Généralement, le nom d'agent est formé par l'ajout du préfixe « A » :

Dr KBL	Dr TRG
Aberah	Amaway
Ameksa	Amedan
Acennay	Imesihay
Aseggaḍ	Ameshayu
Actṭah	Amesdelul
Anefkay	Amakef
Aqedac	Aklan
Amṭalmu	Amaycad
Aheddaḍ	Inhed
Anerzuf	Amanhay
Amukar	Imakrad

-Commentaires:

On remarque que les noms d'agents sont différents au niveau morphologique :

Le taux de divergence dans les deux dialectes est de :15,55 %

Ex : Anerzuf =amanhay

Le taux de convergence dans les deux dialectes est de :3,33 %

Ex : Amuaddir= Amuder

Le taux de similitude dans les deux dialectes est de : 7,77 %

Ex : Amyar= Amyar

- **I-2-1-4-Nom instrument :**

Tableau N°8 :

Ce tableau représenter les noms d'instruments

sens en français	Kabyle				Targui			
	Dérivée	Racine	Schème	Base de dérivation	Dérivée	Racine	Schème	Base de dérivation
Avion	TIMSRI FEGT	SRFG	TIC1C2C3IC4 C5T	BV SRIFEG :C1 C2IC3C4	Etiyara	TYR	C1I2AC 3A	BV Etir :C1I C2
Monture	Amerku b	RKB	AMC1C2UC3	BV RKEB :C1C2 C3	Aseni	N	AC1C2I	BV Eni :C1CI
Siffler	Taseffar t	SFR	TAC1C2C2A C3T	BV SFFER C1C2C2C3	Ayen	YN	AC1C2	BV Eyen :C1 C2
Stylo	Imru	R	IMC1U	BV ARU : AC1U	Eketban	KTB	C1C2C3 AN	BV Ekteb :C1 C2C3

-Les procédés de formation :

-La racine :

DR kbl	Racine	Dr trg	Racine	Commentaires
TIMSRI FEGT	SRFG	Etiyar	TYR	Les racines sont différentes du fait que le deuxième est un emprunt arabe « Ttir »

- Le genre :

-Le féminin :

Le féminin est présent que dans le dialecte kabyle

Dr en kabyle	Les marques du féminin
TIMSRI FEGT	T.....T
Taseffart	T.....T

- Le masculin :

Est présent dans le dialecte targui ex :

Dr en kabyle	Dr en targui
Imru	Etiyar
Amerkub	Eketban

Le taux du Féminin en kabyle est 2,22 %

Le taux du Féminin en targui est 0 %

Le taux du Masculin en kabyle est 2,22 %

Le taux du Masculin en targui est 4,44 %

-Le nombre :

Le masculin est le plus dominant dans les deux dialectes.

-L'emprunt : L'emprunt :

On trouve des emprunts dans le dialecte targui :

Ex Etiyar

Eketban

L'emprunt est present en kabyle

Ex : Amerkub

Taseffart

Acttəh

Tazzalit

Asbeh

Le pourcentage d'emprunt en kabyle est de 5,55

Le pourcentage d'emprunt en targui est de 2,22

-Commentaires:

Nous remarquons que les noms d'instruments sont différentes au niveau morphologique :

Le taux de divergence dans les deux dialectes est de :100% ex Imru = Eketban

Le taux de convergence dans les deux dialectes est de :0%

Le taux de similitude dans les deux dialectes est de :0%

• **I-2-1-5- Adjectif :**

Tableau N°9

Ce tableau représente les adjectifs :

Sens en français	Kabyle				Targui			
	Dérivée	Racine	Schème	Base de dérivation	Dérivée	Racine	Schème	Base de dérivation
Affamé	Laz	LZ	C1AC2	BV LAZ :C1AC2	Laz	LZ	C1AC2	BV Luz :C1UC2
Aigre	Asmam	SM	AC1C2AC3	BV :SMUM : C1C2UC3	Isemen	SM	IC1C2C3	BV Sesmet :C1C1C2C3
Blanc	Amelal	ML	AC1C2AC3	BN MLUL : C1C2UC2	Tameli	ML	TAC1C2I	Bv Semlel :C1C2C3C3
Bleu vert	Azegzaw	ZGW	AC1C2C3AC4	BN ZEGZEW : C1C2C1C3	Tedalet	DL	TC1AC2T	Bv Adalet :AC1AC2C3
Court	Awezlan	WZL	AC1C2C3AC4	BV Wezil C1C2IC3	Izejulen	ZJL	IC1C2UC3C4	BV Zejezelt :C1C2C3C4C5
Déchiré	Amqarsu	YRS	AMC1AC2C3U	BV QERS :C1C2C3	yarawi	YRW	C1AC2AC3I	BV Aseyrewi :AC1C2C3C4I
Difficulté	Aweeran	WER	AC1C2C3AC4	BV WÈER :C1C2C3	Izawey	ZWY	IC1AC2C3	Bv Sezawey :C1C2C3C4
Être sombre	Awlles	Wls	AC1C2C3	BN wles : C1C2C3	Takawelt	KWL	TAC1AC2C3T	Bv :Sekwelt :C1C2C3C4C5
Glisser	Ahlucceg	CG	AC1C2UC3C3C4	Base verbal : Cceg :C1C1C	Aslulem	SLM	AC1C2UC2C3	BV Slulem :C1

				2				C2UC2C3
Grand	Ameqqran	MQR	AC1C2C2 C3AC4	BV MQR : C1C2C3	Tameqart	MQR	TAC1C2C3 AC4T	Bv Imyar :IC1 C2AC3
Gros	Azuran	ZR	AC1UC2A C3	BV UZZUR : UC1C1UC2	Timeyri	MYR	TIC1C2C3I	Bv Imyar:IC1 C2AC3
Long	Ayezfan	YZF	AC1C2C3 AC4	BV YZEF : C1C2C3	Tecijerat	CJR	TC1IC2C3 AT	BV Cecijret :C 1C2IC3C4 C5
Propre	Azedgan	ZDG	AC1C2C3 AC4	BV IZDIG :IC1C 2IC3	Cedij	CDJ	C1C2IC3	BV Acecedej : C1C2C2C 3C4
Petit	Amectuḥ	Mctḥ	AC1C2C3 UC4	BV MECTUḤ : C1C2C3UC4	Iteken	SMT K	IC1C2C3	bv simetki :C 1IC2C3C4 I
Premier	Amezwaru	ZWR	AMC1C2 AC3U	BN Zwir :C1C2I C3	Tazert	ZR	TAC1C2T	BV Azer :AC1 C2
Rouge	Azewway	ZWY	AC1C2C3 AC4	BN Izwiy : C1C2C3	Tecuyi	TCY	TC1UC2C3 I	BV Cegay :C1 C2AC3
Répugnant	Amrku	RK	AMC1C2 U	BV REKU :C1C2 U	Irkah	RKH W	IC1C2AC3	BV Merkahaw :C1C2C3A C4AC5

-Les procédés de formation :

-La racine :

Dr kbl	Racine	Dr trg	Racine	Commentaires
Amlazu	LZ	Laz	LZ	Il sont similaires
Amelal	ML	Tameli	ML	Il sont similaires
Amrku	RK	Irkah	RKHW	L'ajout des consonnes H et W en targui
Awezlan	WZL	Izejulen	ZJL	La disparition de la semi-consonne W et l'ajout de la consonne J en targui et la disparition de la J en kabyle.
Awlles	WLS	Takawelt	KWL	La disparition de consonne S et l'ajout de la consonne K en targui et la disparition de la consonne K en kabyle.
Ameqqran	MQR	Tameqart	MQR	Il sont similaires.
Amezwaru	ZWR	Tazert	ZR	La disparition de la consonne W en targui
Asmam	SM	Isemen	SM	Ils sont similaires.

-Le schème :

Dr kbl	Schème	Dr trg	Schème	Commentaires
Ahlucceg	AC1C2C3UC 4C4C5	Aslulem	AC1C2UC2C3	Il y'a un dédoublement dans la consonne « C » en kabyle et un dédoublement de la consonne « L » en targui .
Ameqqran	AC1C2C2C3 AC4	Tameqart	TAC1C2C3AC4T	Les deux schèmes sont différents , un dédoublement dans la consonne Q en kabyle .
Asmam	AC1C2AC3	Isemen	IC1C2C3	La chute de la voyelle A en I et un dédoublement de la consonne M en kabyle .

-le genre :

-Le masculin :

Le masculin est présent dans les deux dialectes :

Dr en kabyle	Dr en targui
Amlazu	Laz
Amelal	Tameli
Amqarsu	yarawi
Amrku	Irkah

-Le féminin ex :

Dr kbl	La marque du féminin	Dr trg	La marque du féminin
Tameli	T.....	Tameli	T.....
Tedalet	T.....T	Tedalet	T.....T
Takawelt	T.....T	Takawelt	T.....T
Tameqart	T.....T	Tameqart	T.....T
Timeyri	T.....	Timeyri	T.....
Tecijerat	T.....T	Tecijerat	T.....T
Tazert	T.....T	Tazert	T.....
Tecuyi	T.....	Tecuyi	T.....

Le taux du féminin en targui est 8,88 %

Le taux du féminin en kabyle 0%

Le taux du masculin en kabyle est 18,88 %

Le taux du masculin en targui est 10 %

- Le nombre:

-Le singulier est le plus dominant dans le dialecte kabyle de 18,88 %.

-Le taux de singulier en dialecte targui est de 17,77 %

-Le taux de pluriel en dialecte targui est de 2,22 %

-La préfixation de « Am » :

Amlazu	LAZ :C1AC2
Amelal	MLUL : C1C2UC2
Amqarsu	QERS :C1C2C3
Ameqqran	MQER : C1C2C3
Amectuḥ	CITUḤ : C1C2C3UC4
Amezwaru	Zwir :C1C2IC3
Amrku	REKU :C1C2U

-La préfixation de la voyelle « A » :

Asmam	SMUM :C1C2UC3
Azegzaw	ZEGZEW : C1C2C1C3
Awezlan	WEZIL : C1C2IC3
Aweɛran	WƎER :C1C2C3
Awlles	WLES : C1C2C3
Ahlucceg	CCEG :C1C1C2
Azuran	UZZUR :UC1C1UC2
Ayezfan	ƎZEF : C1C2C3
Azedgan	IZDIG :IC1C2IC3

- Commentaires:

Nous remarquons que les adjectifs sont différents au niveau morphologique :

Le taux de divergence dans les deux dialectes est de :10 %

Ex Ahlucceg =Aslulem

Le taux de convergence dans les deux dialectes est de :4,44 %

Ex Ameqqran=Tameqart

Le taux de similitude dans les deux dialectes est de :4,44 % Ex Laz=laz

• I-2-2-1-la dérivation nominale sur base nominale

Tableau N°10 :

Ce tableau représente les dérivés nominaux sur base nominale:

Sens en français	Kabyle				Targui			
	Dérivée	Racine	schème	Base de dérivation	Dérivée	Racine	Schème	Base de dérivation
Battons	Tayanim t	ynm	TAC1AC2IC3 T	BN AȲANIM :A C1AC2IC3	Aburi	BR	AC1UC2I	Bn Tamat :TA C1AT
Bois	Asyar	ȲR	AC1UC2AC3	BN QAR/ȲAR : C1AC2	Tayart	ȲR	TAC1AC2T	Bn Tequrt :T C1UC2T
Bouche	Aqemmu c	QM C	AC1C2C2UC3	BN IMI : IC1I	Im	M	IC1	Bn Iȳlay :IC1 C2AC3
Bouton	Taequrt	EQR	TAC1C2UC3T	BN AEQUR : AC1C2U	Tazerzi t	ZR	TAC1C2C3 IT	Bn Azerzi :A C1C2C1I
Démon	Tajeniwt	JN	TAC1C2IC3T	BN LJIN : C1C2IC3	Alcin	LCN	AC1C2IC3	Bn Keleruc :C 1C2C3UC 4
Homme	Tirugza	RGZ	TIC1UC2C3A	BN ARGAZ :AC 1C2AC3	Amakef lzuhed	KF	AC1AC2C3 C4C5UC6C 7	Bn Udefnerku 1 :UC1C2 C3C4C5

-les procédés de formation :

-La racine:

Dr kbl	Racine	Dr trg	Racine	Commentaires
Asyar	YR	Tayart	YR	Les deux racines sont similaires
Im	M	Im	M	Ils sont similaires
Tajeniwt	JN	Alcin	LCN	La disparition de la consonne J et l'ajout des consonnes L et C en targui et la disparition des consonnes L et C en kabyle

-Le schème:

Dr kbl	Schème	Dr trg	Schème	Commentaires
Tæqurt	TAC1C2UC3T	Tazerzit	TAC1C2C3IT	La chute de la voyelle U
Tajeniwt	TAC1C2IC3T	Alcin	AC1C2IC3	Les deux schèmes sont identiques sauf la marque du féminin qui est présent au kabyle

-Le genre :

-Le féminin :

On remarque que le féminin est plus présent dans le dialecte kabyle ex :

Dr kbl	Marque du féminin	Dr trg	La marque du féminin
Tayanimt	T.....T	Tayart	T.....T
Tæqurt	T.....T	Tazerzit	T.....T

-Le masculin :

En Targui ex : Aburi

Im

Alcin

Ex en Kabyle : Aquran

Aqemmuc

-L'emprunt est moins présent, ex en kabyle « tajeniwt » est un emprunt arabe الجن

Le taux du féminin en targui est 2,22 %

Le taux du masculin en kabyle est 2,22 %

Le taux du masculin en targui est 4,44 %

Le taux du féminin en kabyle 2,22 %

-Le nombre :

Le singulier le plus dominant dans les deux dialectes est de 6,66 %

-La marque du féminin de « Ta » :

Tayanimt

Tæqurt

Tajeniwt

-La marque du féminin de « Ti » :

Ex : Tirugza

-Alternance de la voyelle « A » :

La marque du féminin t.....t peut être associé à un nom ex : tayanimt qui un dérivé du mot ayanim.

-Commentaires:

On remarque que les dérivés nominaux sont différents au niveau morphologique :

Le taux de divergence dans les deux dialectes est de :4,44%

Ex Tayanimt=Aburi

Le taux de convergence dans les deux dialectes est de : 1,11%

Le taux de similitude dans les deux dialectes est de :1,11 %

Ex Asyar =Tayart

CONCLUSION :

Dans ce chapitre nous avons effectué une étude morphologique entre les dérivés targuie et kabyle, nous avons dégagé les racines selon leurs nombres de consonnes (monolittère, bilitère, trilitère et quadrilitère), ensuite nous avons extraits (les schèmes, les racines et les bases de dérivation) de chaque dérivé sous forme de tableaux qui représentent les noms d'actions, les noms de sens concrets, les noms d'agent, les noms d'instruments, les adjectifs sur base nominal et dégager les procédés de formation des dérivés dans les deux parlers.

La racine et le schème :

-Les noms d'actions :

On remarque pour les noms d'actions qu'il y'a une disparition ou chute de consonne, similitude, assimilation et changement phonétique pour les racines.

En ce qui concerne le schème on trouve un dédoublement au niveau des consonnes et quelques similitudes.

-Les noms de sens concret :

On remarque au niveau de la racine la chute de quelques consonnes, les similitudes et l'assimilation de consonnes dans certains cas.

Au niveau du schème il y'a une similitude et chute de suffixation et de voyelles.

-Les noms d'agent :

Pour les noms d'agents au niveau de la racine on remarque la présence de la métathèse, plusieurs similitudes, la disparition et la préfixation des consonnes.

Au niveau du schème la seule différence c'est la disparition de la consonne N en targui.

-Les nom d'instruments :

On remarque pour les noms d'instruments la disparition de consonne en targui.

Pour les schèmes on remarque que là plupart sont des emprunts.

-Les adjectifs :

En ce qui concerne les racines il y'a la similitude, préfixation de consonne, disparition des consonnes et suffixation.

Pour le schème il y'a tension dans les consonnes, la similitude et chute de voyelle.

-La dérivation nominale sur base nominale :

Pour les racines il y'a la similitude et disparition de consonne.

Au niveau du schème il y'a une chute de voyelle.

-Le genre :

Le taux de pourcentage du féminin en kabyle est : 31,11 %

Le taux de pourcentage du féminin en targui est : 26,66 %

Le taux de pourcentage du masculin en kbl est:68,88 %

Le taux de pourcentage du masculin en trg est: 73,33 %

Les dérivés sont formés soit à partir d'un verbe ou d'un nom en ajoutons des affixes tels que « Am » ou « A » par exemple qui sont formé à partir d'un verbe :

En kbl : Deryel = Aderyal

Kes = Ameksa

Ex en trg : Aden =Amedan

Budel = Abudel

Qui sont formé partir d'un nom :

Exemple en kbl : ⵢar = Asyar

En trg : Azerzi = Tazerzit

Nous pouvons conclure que la dérivation dans le dialecte kabyle est différente de celle du dialecte targui, elle se converge de 70% dans la racine.

Conclusion générale

Conclusion :

Notre travail consiste à comparer un ensemble de dérivées entre les deux parlers kabyle et targui et effectuer une étude morphologique dont beaucoup de question se sont imposées comme savoir s'ils sont déférents au niveau morphologique ou bien, ils sont pareils, savoir aussi le taux de divergence et de convergence.

Nous avons devisé notre travail en deux chapitres. Le premier chapitre est consacré aux données théoriques qui vont mieux éclairer notre étude contenant les concepts clé, définitions et présentation du terrain ainsi que le choix de notre sujet.

Le deuxième chapitre est consacré à l'étude morphologique et comparative nous avons étudié les données de notre corpus et dégagé quelques exemples, aussi que le procédé de la dérivation dans les deux dialectes.

Nous avons recueilli 90 de mots simples que nous avons comparés avec le dialecte targui, on a classé nos dérivés selon le nombre de consonnes sous forme d'un tableau :

- Les racines monolitères représentent :
 - En kbl :6,66% Ex : écrire = tira
 - En trg :4,44% Ex : tourner = uti
- Les racines bilitères représentent
 - En kbl :47,77% Ex : affamer = laz
 - En trg :35,55% Ex : affamer = laz
- Les racines trilitères représentent :
 - En kbl :38,88% Ex : battons = tayanimt
 - En trg :42,22% Ex : attacher = asheṭ
- Les racines quadrilitères représentent
 - En kbl :6,66% Ex : être aveugle = tideryelt
 - En trg :5,55% Ex : être aveugle = taderyalt

-Dans notre travail nous avons conclu ce qui suit :

- Convergences est : 60 %
- Divergences est : 25,55 %
- Similitudes est : 14,44 %

Dans un tableau nous avons étudié les dérivées sous forme d'un tableau et nous avons dégagé les types de dérivations nominaux et dégager les procédés de formation :

Les procédés de formation des dérivées :

Nom d'action :

Asrkem = RKM / Ajejmer = JMR La disparition de la consonne K et l'ajout de la consonne J en targui et la disparition de la consonne J en kabyle

Asuyu = SY / Tiȳri = ȳr la disparition de la consonne S et l'ajout de la consonne R en targui et la disparition de la consonne R en kabyle

Agrireb = GRB / Ayrenȳuri = ȳR La disparition de la consonne G et B et l'ajout de la consonne ȳ en targui et la disparition de la consonne ȳ en kabyle

Akanaf = KNF / Akanaf = KNF Ils sont similaires

Adegger = DGR / Entej = NTJ La disparition de la consonne D et R et l'ajout des consonnes N et T en targui et la disparition des consonnes N et T en kabyle

Asuȳu = SD / Ashed = SHD c'est une chute de consonne, l'ajout de la consonne H en targui et la disparition de la consonne H en kabyle

Asusam = SM / Asusem = Sm Ils sont similaires

Asrihi = SRH / Asrey = Sȳr La disparition de la consonne H et l'ajoute de la consonne ȳ en targui et la disparition de la consonne ȳ en kabyle

Aferfer = FR / Afaru = FR Ils sont similaires

Afunzer = FNZR Ahuncar = HNCR La disparition de la consonne F et l'ajout de la consonne H en targui et la disparition des consonnes H et C en kabyle.

Asisin = SN / Aselmay = SLMȳ La disparition de la consonne N et l'ajout des consonnes L / M / ȳ en targui et la disparition des consonnes L et M et ȳ en kabyle.

Pour le schème :

Asrkem = AC1C2C3C4 / Ajejmer = AC1C1C2C3 Il y'a un dédoublement au niveau de la consonne J en targui et les schèmes sont différents.

Akanaf = AC1AC2AC3 / akanaf = AC1AC2AC3 Ils sont similaires.

Asusam = AC1UC1AC2 / asusem = AC1UC1C2 Ils sont similaires sauf pour la chute de la voyelle A en E.

Afunzer = AC1UC2C3C4 / ahuncar = AC1UC2AC3 Ils sont différents le F devient H et le Z devient C en targui.

Les noms de sens concret :

Tissit= S / Tisasi= S Ils sont similaires

Timeryiwet = RY / Tiryi= RY Ils sont similaires

Timeslit = SL / Asjed= SJD Ils sont différents la disparition de la consonne L en targui et la disparition de la consonne J en kabyle.

Tankra= KR / tanekra= NKR C'est l'assimilation, la disparition de la consonne N en kabyle

Tiyimit= YM / Tiyimit= YM Ils sont similaires

Tideryelt= DRYL / Taderyelt= DRYL Ils sont similaires

Tiyita= WT / Atewet= WT Ils sont similaires

Temzi= MZ / Tamedrit = MDR La disparition de la consonne Z et l'ajout des consonnes D et R en targui et la disparition des consonnes D et R en kabyle.

Takerrat= KRḌ / acukmec= CKM Ils sont différents et la disparition de la consonne R et l'ajout de la consonne C en targui et la disparition des consonnes C et M en kabyle.

Tatut =T / Atwi = TW La disparition de la consonne W en kabyle et l'ajout de la consonne W en targui

Taḍesa= ḌS / Tadesa= DS Ils sont similaires

Tamussni= SN / Tamusni= MSN Ils sont similaires et le dédoublement de la consonne S en kabyle

Tinyin= NY / Tineyi= NY Ils sont similaires

Pour le schéma :

Tankra= TAC1C2C3A / Tanekra = TAC1C2C3A Ils sont similaires

Tiyimit= TIC1IC2IT / Tiyimit = TIC1IC2T Ils sont similaires

Tideryelt= TIC1C2C3C4T / Taderyelt = TAC1C2C3T La chute de la voyelle A en I

Taḍesa= TAC1C2A / Tadesa= TAC1C2A Ils sont similaires

Tinyin= TIC1C2I /Tineyi= TIC1C2I L'ajout de la voyelle E en targui et la disparition de la consonne N en targui

Le nom d'agent :

Anefkay= FK / Amakef= KF C'est une métathèse

Amukar = KR /imakrad= KR Ils sont similaires

Aheddaç= HDD / Inhed =NHD La disparition de la consonne D et l'ajout de la consonne N en targui et la disparition de la consonne N en kabyle

Amusnaw = SN / amusaw=MSN L'ajout de la consonne M en targui

Amcufu = CF / ameskaf =SKF La disparition de la consonne c'est l'ajout de la consonne S et K en targui

Amuaddir= DR / Amuder= DR Ils sont similaires

Amɣar=MɣR / Amɣar= MɣR Les deux racines sont similaires

Tamɣart= MɣR / Tamɣart= MɣR Les deux racine sont similaires

Anataf =TF / Amataf= TF Les deux racine sont similaires

Axeddam = XDM / Anexdim= XDM Les deux racine sont similaires

Amɔalmu =DLM / Amaycad= ɣCD ils sont différents

Akray= KR / akeray= KR Les deux racine sont similaires

Pour le schème :

Ameksa= AMC1C2A / Amedan= AC1C2C3AN Les deux schème sont différents.

Amusnaw= AMUC1C2AC3 / Amusaw = AMUC1AC2 La disparition de la consonne N en targui.

Aqedac = AC1C2AC3 / Aklan = AC1C2AN Ils sont similaires.

Amelhay= AMC1C2AC3 / Amerdaç = AC1C2C3AC4 Ils sont similaires.

Amuaddir= AMUC1C1IC2 / Amuder= AMC1UC2C3 Ils sont similaires.

Amɣar= AC1C2AC3 / Amɣar = AC1C2AC3 Ils sont similaires.

Tamɣart= TAC1C2AC3T / Tamɣart= TC1C2AC3 Ils sont similaires.

Anataf= ANAC1AC2 / Amataf =AMAC1AC2 la disparition de la consonne N et l'ajout de la consonne M en targui et la disparition de la consonne M en kabyle.

Akray =AC1C2AC3 / akeray= AC1C2AC3 Les deux schème sont similaires.

Adjectif :

Amlazu= LZ / Laz= LZ Ils sont similaires.

Amelal= ML / Tameli= ML Ils sont similaires.

Amrku= RK / Irkah = RKHW L'ajout des consonnes H et W en targui.

Awezlan= WZL / Izejulen= ZJL La disparition de la semi-consonne W et l'ajout de la consonne J en targui et la disparition de la J en kabyle.

Awlles= WLS/ Takawelt= KWL La disparition de consonne S et l'ajout de la consonne K en targui et la disparition de la consonne K en kabyle.

Ameqqran= MQR / Tameqart= MQR Il sont similaires.

Amezwaru= ZWR / Tazert= ZR La disparition de la consonne W en targui

Asmam = SM /Isemen= SM Ils sont similaires.

Pour le schème :

Ahlucceg = AC1C2C3UC4C4C5 / Aslulem= AC1C2UC2C3 Il y'a un dédoublement dans la consonne « C » en kabyle et un dédoublement de la consonne « L » en targui, ils sont différents.

Ameqqran= AC1C2C2C3AC4 / Tameqart = TAC1C2C3AC4T Les deux schèmes sont différents, un dédoublement dans la consonne Q en kabyle.

Asmam= AC1C2AC3 / Isemen= IC1C2C3 La chute de la voyelle A en I et un dédoublement de la consonne M en kabyle.

La dérivation nominale sur base nominale :

Asyar= ʏR Tayart / ʏR Les deux racines sont similaires

Im = M / Im= M Ils sont similaires

Tajeniwt= JN / Alcin= LCN La disparition de la consonne J et l'ajout des consonnes L et C en targui et la disparition des consonnes L et C en kabyle

Pour le schème :

Taεqurt= TAC1C2UC3T / Tazerzit=TAC1C2C3IT La chute de la voyelle U

Tajeniwt= TAC1C2IC3T / Alcin= AC1C2IC3 Les deux schèmes sont identique sauf pour la marque du féminin qui est seulement présente au kabyle.

L'emprunt :

Le taux d'emprunt en kabyle : 12,22 %

Le taux d'emprunt en targui : 8,88 %

Le genre :

Le taux du masculin en kbl : 68 ; 88 %.

Le taux du féminin en kbl : 31,11 %.

Le taux du masculin en trg : 73,33 %.

Le taux du féminin en trg : 26,66 %.

Les dérivés sont formés soit d'un verbe ou d'un nom en ajoutons des affixes tels que « Am » et « A » par exemple qui sont formés à partir d'un verbe : En kbl : Deryel = Aderyal, Kes = Ameksa / en trg ex: Aden = Amedan (berger), Budel = Abudel (fou), qui sont formés à partir d'un nom en kbl ex : Ỵar = Asyar, en trg : Azerzi = Tazerzit

Nous pouvons conclure que la dérivation dans le dialecte kabyle est différente du dialecte targui, elle se converge de 70% dans la racine.

Les Touaregs utilisent la marque du féminin comme le dialecte kabyle ex : Tiyimit la marque du féminin T.....T et yam au masculin.

A la fin, nous pouvons conclure que les deux parlées se divergent au niveau des procédés de dérivation.

Nous espérons que ce travail sera utile pour la recherche concernant la langue tamazight et ainsi contribuer à l'unification de cette dernière.

Bibliographie

-Bibliographie :**-Ouvrages :**

- CHAKER S, « *Dérivé de manière en berbère (kabyle)* », In. Cahier de G.L.E.C.S. Tome XVII 1972,1973.
- CHAKER S, 1996, *Manuel de linguistique berbère, syntaxe et diachronie, centre de recherche berbère*–INALCO, Paris
- CHAKER.S, *Manuel de linguistique berbère*, édition BOUCHENE, Alger, 1991, p 124 p. 179.
- Chaker S, *Une décennie d'études berbères (1980-1990)*. Bibliographie critique, Alger, Bouchène, 1992. + Langue et littérature berbères Chronique des études XII et XIII, Inalco-Crb.
- BERKAI A A., 2007, *Lexique de linguistique français-anglais-berbère*, Ed Le Harmattan, paris
- IMARAZENE M., 2007, *Manuel de syntaxe berbère*, HCA
- HADDADOU M.A, *Le guide de la culture berbère, Paris- Méditerranée, 12 rue du renard 75004*, Paris, 2000. Ina Yas, 60 boulevard mohamed v. Alger, 2000.
- NAIT ZERRAD K ,1995, *Tajerrumt n tmaziyt tamirant(taqbaylit)*, TI, talyiwin, Ed. ENAG, Alger.
- TAIFI. M, *L'altération des racines en berbère, la diachronie dans la synchronie* .in Awal, P. 220
- Pierre B « Les touareg kel adagh », *Dépendance et révolte : du Soudan français au Mali contemporain*, Paris, Karthala, 1999 (ISBN 2-86537-872-1)

-Sitographies :

<https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/langue/46180#:~:text=Syst%C3%A8me%20de%20signes%20vocaux%2C%20C3%A9ventuellement,%20La%20langue%20fran%C3%A7aise%2C%20anglaise>. (Consulte le 23/06/2021 à 10h)

<https://dictionnaire.lerobert.com/definition/grammaire> (consulter le 23/06/2021 à 21h00)

<http://www.Larousse.Fr/dictionnaire/francais/beauté> [consulté le 21/06/2021 à 17h00].

www.alterafrica.com [consulté le 18/06/2021 à 10h00].

<https://fr.wikipedia.org/wiki/Touaregs> [consulté le 21/06/2021 à 16h00].

<https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/dialecte/25174> [consulté le 21/06/2021 à 10h00].

<https://fr.wikipedia.org/wiki/Tamasheq> [consulté le 18/06/2021 à 10h00].

<https://www.alterafrica.com/#:~:text=Les%20Touaregs%20vivent%20dans%20le,Mali%2C%20Libye%20et%20Burkina%20%20Faso> [consulté le 22/06/2021 à 14h00].

[https://fr.wikipedia.org/wiki/Morphologie_\(linguistique\)](https://fr.wikipedia.org/wiki/Morphologie_(linguistique)) [consulté le 22/06/2021 à 22h00].

<https://aleph.edinum.org/5672?lang=ar> [consulté le 22/06]

<https://fr.wikipedia.org/wiki/Aguel'hoc> (consulter le 20/06/2022 à 10H00)

https://fr.wikipedia.org/wiki/R%C3%A9gion_de_Kidal (consulter le 20/06/2021 à 10H00)

https://fr.wikipedia.org/wiki/Bordj_Badji_Mokhtar (consulter le 12/06/2021 à 15H00)

https://de.wikipedia.org/wiki/Bordj_Badji_Mokhtar_%28Provinz%29 (consulter le 21/06/2021 à 15H00)

-Articles :

-BOUYOUCEF S « Cours de morphologie lexicale », première année master, spécialité : études linguistique amazigh 2019-2020

-EDMOND B « les TOUAREGS », ethnologie/10, revue de la survie internationale (France)

-Dictionnaire

-DUBOIS Jean, Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage, Ed, Larousse, Paris, 1994

-Mémoires et thèses :

-BOUYOUCHEF S, Etude morphologique et sémantique du vocabulaire médical berbère, thèse de doctorat, ummto 2009.

ANNEXES

I-Résumé en tamazight:

Di tazwart n uxxdim ney anađi yef umgired d umcavbi gar snat n tutlayin n usuddem di teqbaylit d tatrğit.

Deg uħric amezwaru ad nehđer yef tamezruyt d wazar n taterğit dakkin ad nemud tabađut tamidrانت: assudes, asuddem, azar, asalay, taggayin n useddem nesgzad s imedyaten, tasenalya, amawal.

-Tamukrist:

-awalen isuddimen deg targit meğarađen yef wiđ n tqvaylit?

-yella amgired gar snat n tutlayin taterğit d teqbaylit?

Iswi :

Iswi-ney deg uxxedim ney ad nexxdem taslađt I 90 wawalen ad naff ma meğarađen ney myeqraben gar snat tutlayin taqbaylit đ taterğit.

IGEMMAđ:

Aħric amzwaru : Tazrawt n Tazrayant (etude théorique)

Deg uħric amzwaru n uxxdim –ney nejmeed 90 n wawalen deg uđlisen n salem chaker « Manuel linguistique T1/T2 » akked « derive de manière en berbère (kabyle) » tafransisttaqbaylit.

Asuddem : d asnulfu n wawalen ijđiden, seg umyag nezmer ad nsudem awalen.

Md :

-Isem n tigawt : yeskan tigawt md : aru = tira

-isem umigaw : yemale-d amđan yexxdem tigawt md : xđem=axxedam

-isem n walal : yemal-d tayawsa yexxdmen tigawt md : aru=imru

-Arbib : yeskan-d liħala n yisem md : laz= amlazu

-Asuddem n umyag :

Mđ : Attway : Gzem = twagzem

Assway : ečč = sečč

Rđel : tunerđel

Amyay : Anf =

myanef

-Asuddem n yisem :

Agem : asagem (cherche l'eau)

Ađen : amuđin (malade)

Kru : akerray (locataire)

Rwy : arway (melanger)

□ **Asuddes** : d isem yekkad s timerna n wawal ney ugar n wawalen.

Lesnaf-is :

Amyag + isem : md = merezbiqes (erz + viqes)

Isem + isem : md = ayesmar (iyes + mar)

Isem + tanzeyt + isem : md = zzit n uheccad

-Awalen iretalen Nufad dakken deg snat tutlayin lan wawalen iretalen :

Deg tutlayt taqbaylit nufa-d 11,11% n wawalen iretalen.

Deg tutlayit tatergit nufa-d 4,44% n wawalen iretalen.

□ **Ahric wis sin : tazrawt tasenlaya :**

-Deg uhric wis sin nejme3 kra n 90 n wawalen isuddimen gar snat tutlayin akkin nexxđem yef tazrawt tasenlaya ad nesken amahil-ney deg taflwit :

-Tafelwit tamzwarut: ad nexxdem tasledt i n tirgalin n wawalen

✓ Azar at tergalt :

KBL :6,66%

TRG :4,44%

✓ Azar at snat tergalt :

KBL : 47,77%

TRG :36,55%

✓ Azar at tlata n tergalin :

KBL : 38,88%

TRG : 42,22%

✓ Azar at rebeea n tergalin :

KBL 6,66%

TRG : 5,55%

-Tafelwit tis snat : ad nexxdem tasledt I 90 n wawalen ad nskan azar, asaley, assudem dakken ad iferdisen n ussudem (isem n tigawt, isem n wawal, arbib, isem n uigaw, isem n walal.

-Tafelwit tis rebea : nexxdem tasledt n talya ad nesken ma meqraven negh mesvaeaden ney kifkif-ten wawalen a deg tsansalya

Mesvaeaden (convergence)	60 %
Mexxalafen (divergence)	25,55%
Kifkif-iten (similaire)	14,44 %

Deg teflwit agi naf dakken awalen yemxalefen ugar s 72% wawalen, awalen yemqaraven s 20% n wawalen, awalen kifkif-iten s 8%.

Tagrayt : Axxedim-ney nefrqit yef sin yihericen, ahric amzwaru d tizrit nejmeε 90 n wawalen n udlis n Salem Chaker, ahric wis sin d tazrawt tasnalya, nufad dakken awalen gar snat tutlayin tatergit d taqbaylit meqaraden deg talya s 72% , dakken ad ninni tutlayin agi mexxalafent deg taleya mecavahent deg lmeena

CORPUS

2-Corpus :

Kabyle	Targui	Équivalent Français
Tuyin	Aječ	Acheter
Acuddu	Asheṭ	Attache
Aberaḥ	amaway	Annonceur
Ayyul	Ičed	Anne
Assegas	Awetay	Année
Flali	Targit	Apparaitre
Lfetta	Azref	Argent
TIMSRIFEGT	Etiyar	Avion
Amlazu	laz	Affame
Asmam	isemen	Aigre
Azger	Isig	Bœuf
Tayanimt	Aburi	Battons
Aquran	Tayart	Bois
Aqemmuc	Im	Bouche
Taequrt	Tazerzit	Bouton
asrkem	Ajejmer	Bouillonner
Tissit	Tisasi	Boire
Asayar	Eseyir	Bois
Timeryiwet	Tiryi	Bruler
Ameksa	Amedan	Berge
Amelal	Tameli	Blanc
Azegzaw	Tedalet	Bleu vert

Igenni	Ajena	Ciel
Awezlan	izejulen	Court
ul	Ul	Cœur
Uccen	Ibeg	Chacal
Aksum	Ilm	Chair
Lamin	Amanukal	Chef de tribu
Aæudiw	Ayes	Cheval
Anzad	Amzad	Cheveu
Acennay	Imesihay	Chanteur
Aseggađ	Ameshayu	Chasser
Tasuseft	Asutef	Cracher
Acttaḥ	amesdelul	Dance
Anefkay	Amakef	Donner
Aqedac	Aklan	Domestique
Tajeniwt	Alcin	Démon
Taguni	ides	Dormir
Aæurur	Aruri	Dos
Amqarsu	ɣarawi	Déchiré
Aweæran	Izawey	Difficulté
Awlles	Takawelt	Être sombre
Agrireb	Ayrenyuri	Être Dégringoler
Asbubes	Udeč	Être écrase
Asbeh	ancay	Être matinale
Tira	Eketab	Écriture
Tiyimi	Tiyimit	Être assis
Tideryelt	Taderyelt	Être aveugler

Tiyita	atewet	Être battu
Acufu	Ahdeday	Etre enfle
Selg	Tazeg	Etre étiré
Temzi	Tamedrit	Être jeune
Tamsisit	Asjed	Entendre
Arraw	Araten	Enfants
Tamsisit	Aseli	Entendre
Afwaḍ	Ames n tesa	Entrailles
Tuzena	Asesiw	Envoyer
Acerew	Imus	Essuyer
Itri	Ater	Etoile
Amṭalmu	Amaycad	Fautif
Uzzal	Tazuli	Fer
Times	Ifiw	Feu
Ifer	Iferkit	Feuille
Taqcict	Talyat	Fille
Tamttut	tamet	Femme
Tasa	awesa	Foie
Aheddaḍ	Inhed	Forgeron
Aderwic	abudel	Fou
Tasmuḍi	isemid	Froid
Lyaba	Tafarawt	Foret
Aqcic	Aliad	Garçon
Afuḍ	Afud	Genou
Akanaf	akanaf	Griller
Takerrat	acukmec	Gratter

Tuhlin	Tmezuyt	Guérison
Ahlucceg	Aslulem	Glisser
Ameqqran	Tameqart	Grand
Azuran	Timeyri	Gros
Amcufu	ameskaf	Gonfler
Tirugza	Amakeflzuhed	Homme
Amyurar	amadel	Jouer
Ayefki	Axx	Lait
Tuređa	Asired	Laver
Tabrat	Terawt	Lettre
Iyersiwen	Iharawen	Les animaux
Tuyin	Ajenc	Le fait d'acheter
Tankra	tankra	Le fait de se lever
Timzriwt	ahanay	Le fait de voir
Ankcum	Udeč	Le fait d'entre
Angzum	Taytest	Le fait de couper
Tinyi	Tineyi	Le fait de Tuer
Ayezfan	tecijerat	Long
Ttaryel	Exxu	L'orgue
Asuyu	Tiyri	Le fait de Crier
Akray	akeray	Locataire
Afus	Afus	Main
Axxam	Ihen	Maison
Amuđin	amarhin	Malade
Amelhay	Amerdač	Marcheur
Lebher	Ejriw	Mer

Tayemmat	Ana	Mère
Idrim	Azref	Monnaie
Slal	Tewit	Naitre
Lğens	Tawesit	Nation
Tiberik	Takawelt	Noir
Isem	Isem	Nom
Id	Ihed	Nuit
Tiberkit	tekawelt	Noirceur
Afrux	Igedid	Oiseaux
Dheb	UraY	Or
Amezuy	Tamezuk	Oreille
Iyes	IYes	Os
Tatut	atwi	Oublier
Tiweryt	Amcecwar	Pale
Ukrif	Ackeket	Paralyser
Taruhi	Tikli	Partir
Ḃettu	tezunt	Partager
Amsebrıđ	Amasakul	Passage
Tamurt	Edawla	Pays
Amqaqed	Arames	Pendre
Baba	Aba	Père
Ađar	Ader	Pied
Azru	Tibedit	Pierre
Azayar	Tineri	Plaine
Imetti	Tahala	Pleure
Agefur	Ajena	Pluie

Tazzalit	emud	Prier
Lhut	Imen	Poisson
Ayebat	Abaleq	Poussière
Adegger	enteg	Pousser
Azedgan	cedij	Propre
Amectuḥ	iteken	Petit
Amezwaru	Tazert	Premier
Azar	Ikiw	Racine
Azeggay	Tecuyi	Rouge
Tagerawela	Ejebha	Rebellion
Tadyant	Edin	Religion
Amrku	irkah	Répugnant
Taḏesa	Tadeza	Rire
Sseltan	Amnukal	Roi
Amusnaw	amusaw	Sage
Lwali	Elwali	Saint
Asimes	irdan	Salir
Askuntel	akermemi	S'agripper
Asusam	asusem	Silencieux
Asuḏu	ashed	Souffler
Weltma	Tamedrayt	Sœur
Itij	Tafuk	Soleil
Tiḏi	Tidi	Sueur
Asrihi	Asrey	Sentir
Lmelh	Tisemt	Sel
Zwaj	Tejawt	Se marier

Glilez	Aÿreÿuri	Se rouler au sol
Qunzee	Abedad	Se tenir droit
Ayeld	Bahu	Se tromper
Aferfer	afaru	S'envoler
Afunzer	ahuncar	Saigner du nez
Taseffart	Ayen	Siffler
Imru	Eketban	Stylo
Tussena	Tamusni	Savoir
Amusnaw	amusaw	Sage
Akal	Akal	Terre
Aqeruy	Iÿef	Tête
Tizzin	uti	Tourner
Reuð	Isam	Tonnerre
Sengl	Ahdedi	Trainer
Asisin	Aselmay	Tremper
Leers	tawesit	Tribu
Ayerras	Amejeman	Tueur
Anataf	Amataf	Tenancier
Axeddam	Anexdim	Travailleur
Aððu	aðu	Vent
Aæbuð	Tesa	Ventre
Aksum	Isan	Viande
Tuðert	Tamudri	Vie
Taddarç	Amazaÿ	Village
Tamdint	Aÿrem	Ville
Anerzuf	amanhay	Visiteur

Amuaddir	Amuder	Vivre
Amyar	Amyar	Vieux
Tamyart	Tamyart	Vieille
Anerzuf	amanhay	Visiteur
Tawalit	Ahanay	Voire
Amukar	imakrad	Voleur

Table de matière

Table des matières :

Introduction général :.....	8
Hypothèse:.....	8
Choix du sujet:.....	8
Technique et méthode de recherche :	9
Description du corpus :.....	9
Les informateurs :.....	10
Presentation du terrain:.....	10
-Le plan du travail :.....	13
CHAPITRE I : étude théorique.....	14
Introduction :	15
I-1- Les données historiques des Touaregs :.....	15
2 -L'etymologie du mot touarègues :.....	15
3 -L'histoire des Touaregs :.....	16
4 - La culture Touareg :.....	17
5- Territoire et Religion:.....	17
6- La société et le mode de vie des Touaregs :.....	18
I-2-les données linguistiques :.....	18
2-Dialecte :.....	18
3-Dialecte Kabyle	18
4-Dialecte Targui : (TMCQ).....	19
I-3-le lexique.....	19
I-4-La lexie:	19
I-5-lexème:.....	20
I-6-Le vocabulaire:.....	20
I-7-La grammaire:.....	20
I-8- Morphologie :	20

I-8-1 Le mot :	20
1-Mot simple :	20
1-1-monème lexicaux :	20
1-1-1-le verbe :	21
1-1-2-le nom :	21
2-Mot composé :	21
3-Mot construit :	21
I-8-2-Le morpheme:	21
I-8-3-Phonème:	22
I_8-4-monème	22
I-8-5-Les modalité obligatoire du nom :	22
1- Le genre :	22
2-Le nombre :	24
I-9-la Racine et le Schème:	25
I-7-1-1- Le nombre de consonne radicale:	26
I-9-1-2- Alteration de la Racine:	26
1-Reduction de la Racine:	26
1-1-Assimilation:	26
1-2-Radicales faibles:	27
1-3-La disparition d'une radicale:	27
2-La métathèse:	27
3-changement phonétique :	27
I-9-2-Schème :	27
I-10 -La Synthématique amazighe:	28
I-10-1. La composition:	28
<input type="checkbox"/> Ses caractéristique:	28
<input type="checkbox"/> la composition synaptique:	28
<input type="checkbox"/> Ses caractéristiques :	29

I-10-2 - La derivation:	29
I-10-2-1. La derivation expressive:.....	29
I-10-2-2. La derivation grammatical:.....	29
I-10-2-2-1. La dérivation verbale:.....	30
□ Sur base verbale:.....	30
-Le réciproque: c'est par l'ajout du preffixe:	30
- La Dérivation complexe:	31
□ Sur base nominale :.....	31
I-10-2-2-2. La dérivation nominale:.....	32
□ Sur base verbale :.....	32
I-10-2-2-1-Nom d'instrument:	32
I-10-2-2-2-Adjective:	32
I-10-2-2-3-Nom d'agent:.....	33
I-10-2-2-2-Nom d'action verbal:	34
-préfixation des voyelles (a)/ (u).....	35
I-10-2-2-1-Le nom de sens concret:.....	35
➤ Sur base nominal:	35
Schéma de des types de derivation presenter par Mme Bouyoucef Souhila	36
I-11. Les emprunts:	37
Conclusion:	37

CHAPITRE II : Étude comparative

Introduction :	39
I-L 'analyse comparative :	39
I-2- la dérivation grammaticale:.....	39
La dérivation nominale :	39
I-2-1- la dérivation nominale sur base verbale :	39
I-1-1-la racine monolitere :.....	39

-Le graphique N1 :.....	40
I-1-2-la racine bilitère :.....	40
-Le graphique N2 :.....	44
-La racine trilitère :.....	44
-Le graphique N3 :.....	48
-La racine quadrilitère :.....	48
-Le graphique N4:.....	49
-La dérivation grammaticale.....	49
-La dérivation nominale:.....	49
I-2-1-la dérivation nominale sur base nominale :.....	49
Tableau N°5:.....	49
I-2-1-1- Nom d'action :.....	51
Les procédés de formation:.....	51
-Le genre:.....	53
-Le nombre :.....	55
Commentaires :.....	55
□I-2-1-2- Nom de sens concret :.....	56
Tableau N°6 :.....	56
Les procédés de formation:.....	59
Le genre :.....	59
-Le nombre :.....	60
-Commentaires :.....	60
I-2-1-3-Nom d'agent :.....	61
Les procédés de formation:.....	63
-Le genre :.....	65
-Le nombre :.....	65
-Emprunt :.....	65

-Commentaires :.....	66
□I-2-1-4-Nom instrument :.....	67
Les procédés de formation :	67
-Le genre :.....	67
-Le nombre :	68
- Commentaire :	68
□I-2-1-5- Adjectif : Tableau N°9	69
Les procédés de formation :	71
-Le genre :.....	72
- Le nombre :	72
Commentaires:.....	73
□I-2-2-1-la dérivation nominale sur base nominale Tableau N°10 :.....	74
Les procédés de formation:	75
-Le genre :.....	75
- Le nombre :	76
- Commentaires :.....	76
-CONCLUSION :.....	76
-CONCLUSION GENERALE.....	79
-BIBLIOGRAPHIE.....	86
-	
Anexxes:.....	90
-RESUME :.....	91
-CORPUS :	94
-Table de matiere:.....	103